叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古旗，(the Ancient Banner Or,) 000001

2. 古旗，(the Ancient Banner Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古旗，(The Ancient Banner Or,)

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[kə'rekʃnz]	[meɪd]	:
Corrections	**made**	**:**
更正	制成	:

已更正:

['kænvəs]	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	['kænvəs]
canvass	**corrected**	**to**	**canvas**
帆布	已更正	到	帆布

画布已更正为画布

[bəfɛtɪd]	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	['bʌfitid]
buffetted	**corrected**	**to**	**buffeted**
自助餐	已更正	到	颠簸

受掣的更正为受掣的

[mʌltəpəld]	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	['mʌltɪplaɪd]
multipled	**corrected**	**to**	**multiplied**
多个	已更正	到	乘以

乘法修正为乘法

[ɪ'kwɪpt]	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'kwɪpt]
Equiped	**corrected**	**to**	**Equipped**
配备	已更正	到	配备

已配备更正为已配备

-	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	['stedfæstnəs]
steadfastnesss	**corrected**	**to**	**steadfastness**
-	已更正	到	坚定不移

steadfastness 更正为 steadfastness

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['bænər]	;
THE	**ANCIENT**	**BANNER**	**;**
这	古老的	横幅	;

古老的旗帜;

[ɔːr]
OR
或者

或者

[briːf]	[sketʃiz]
Brief	**Sketches**
简短的	草图

简要草图

[ʌv; əv]	['pɜːsənz]	[ænd; ənd]	[siːnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['hɪstri; 'hɪstəri]
OF	**PERSONS**	**AND**	**SCENES**	**IN**	**THE**	**EARLY**	**HISTORY**
的	人	和	场景	在	这	早期的	历史

早期历史中的人物和场景

[ʌv; əv] [frendz] .
OF **FRIENDS** **.**
的 朋友们 .

朋友们。

" [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bænər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪrd] [ðiː] ,
" Thou hast given a banner to them that feared thee ,
" 你 哈斯特 给定 一个 横幅 到 他们 那 害怕 你 ,

你赐给敬畏你的人一面旗帜，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
that it may be displayed because of the truth .
那 它 可能 是 显示 因为 的 这 真相 .

因为它的真相得以展现。

" [sɑːm] - , — [fɔːr] .
" Psalm 60 , — 4 .
" 诗篇 - , — 4 .

“诗篇 60，—4。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kaɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] ,
JOSEPH KITE & CO . , PRINTERS ,
约瑟夫 风筝 & 一氧化碳 . , 打印机 ,

约瑟夫·凯特公司，印刷厂

[noʊ] . - [nɔːrθ] [fɔːrθ] [striːt] . - .
No . 50 North Fourth Street . 1846 .
不 . - 北 第四 街道 . - .

北第四街50号。1846年。

[ðə; ði]
THE
这

这

['eɪnʃənt] ['bænər] .
ANCIENT BANNER .
古老的 横幅 .

古代旗帜。

[ɪn] ['baʊndləs] ['mɜːrsi] , [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [left] ,
In boundless mercy , the Redeemer left ,
在 无边无际 怜悯 , 这 救世主 左边 ,

救世主以无限的慈悲离开了，

[ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ə'suːmd]
The bosom of his Father , and assumed
这 怀 的 他的 父亲 , 和 假定

他依偎在父亲的怀抱中，并接受了

[ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [fɔːrm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
A servant's form , though he had reigned a king ,
一个 仆人的 形式 , 尽管 他 有 统治 一个 国王 ,

他虽曾是君王，却有着仆人的外表。

[ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['glɔːri] , [er] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
In realms of glory , ere the worlds were made ,
在 领域 的 荣耀 , 埃雷 这 世界 是 制成 ,

在荣耀的国度里，在世界被创造之前，

[ɔ:r][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [wɜ:rdz] , " [let] [ðer; ðər][bi:; bi] [laɪt]
Or **the** **creating** **words** **,** **"** **Let** **there** **be** **light**
或者 这 创建 字 , " 让 那里 是 光

或者说，创世之言："要有光。"

" [ɪn] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] .
" **In** **heaven** **were** **uttered** **.**
" 在 天堂 是 说出 .

"在天上发出声音。"

[bʌt; bət] [ðoʊ] [veɪld] [ɪn] [fleʃ] ,
But **though** **veiled** **in** **flesh** **,**
但 尽管 含蓄 在 肉 ,

但即便披着血肉之躯，

[hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətəns] ,
His **Deity** **and** **his** **Omnipotence** **,**
他的 神 和 他的 全能 ,

他的神性和他的全能性，

[wɜ:r; wər]['mænɪfest][ɪn] ['mɪrəklz] .
Were **manifest** **in** **miracles** **.**
是 显现 在 奇迹 .

以奇迹的形式显现出来。

[dɪ'zi:z]
Disease
疾病

疾病

[fled] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] [ded]
Fled **at** **his** **bidding** **,** **and** **the** **buried** **dead**
逃亡 在 他的 投标 , 和 这 埋葬 死的

遵照他的命令逃走了，埋葬的死者也逃走了。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] , [ri:'ænɪmeɪt] ,
Rose **from** **the** **sepulchre** **,** **reanimate** **,**
玫瑰 从 这 坟墓 , 复活 ,

从坟墓中复活，重获新生

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bɪr]
At **his** **command** **,** **or** **,** **on** **the** **passing** **bier**
在 他的 命令 , 或者 , 在 这 通过 柩

遵照他的命令，或者，在经过的灵柩上

[sæt] ['ʌpraɪt] , [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
Sat **upright** **,** **when** **he** **touched** **it** **.**
星期六 直立 , 什么时候 他 感动 它 .

他触摸它时，坐直了身子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] ,
But **he** **came** **,**
但 他 来了 ,

但他来了，

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['oʊnli] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]
Not **for** **this** **only** **,** **but** **to** **introduce**
不是 为了 这 仅有的 , 但 到 介绍

不仅如此，还要介绍

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
A **glorious** **dispensation** **,** **in** **the** **place**
一个 辉煌 豁免 , 在 这 地方

在这个地方，一个荣耀的安排

[ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [koʊd] .

Of	types	and	shadows	of	the	Jewish	code	.
的	类型	和	阴影	的	这	犹太人	代码	.

犹太教法典的类型和象征。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [dʒə'ruːsələm] ,

Upon	the	mount	,	and	round	Jerusalem	,
之上	这	山	,	和	圆形的	耶路撒冷	,

在山上，以及耶路撒冷周围，

[hiː; hi] [tɔːt] [ə; eɪ]['pjʊrɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊliːɚ] [lɔː] , —

He	taught	a	purer	,	and	a	holier	law	,	—
他	教授	一个	更纯净	,	和	一个	更神圣	法律	,	—

他教导了一种更纯粹、更神圣的律法——

[hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet]

His	everlasting	Gospel	,	which	is	yet
他的	永恒	福音	,	哪个	是	然而

他那永恒的福音，至今仍然有效。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [klaimz]

To	fill	the	earth	with	gladness	;	for	all	climes
到	充满	这	地球	和	欢乐	;	为了	全部	气候

使大地充满喜乐；惠及所有气候。

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ɪts] ['paʊər] .

Shall	feel	its	influence	,	and	shall	own	its	power	.
将	感觉	它是	影响	,	和	将	自己的	它是	力量	.

必将感受到它的影响，并拥有它的力量。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌfər] , [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

He	came	to	suffer	,	as	a	sacrifice
他	来了	到	遭受	,	作为	一个	牺牲

他前来受苦，作为牺牲。

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] .

Acceptable	to	God	.
可接受	到	上帝	.

蒙神悦纳。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl]

The	sins	of	all
这	罪孽	的	全部

所有人的罪孽

[wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [ɪn]['ægəni]

Were	laid	upon	Him	,	when	in	agony
是	铺设	之上	他	,	什么时候	在	痛苦

当祂极度痛苦时，祂被压在身上。

[hiː; hi] [boʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

He	bowed	upon	the	cross	.
他	鞠躬	之上	这	叉	.

他俯身跪倒在十字架上。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [veɪl]

The	temple's	veil
这	寺庙的	面纱

寺庙的帷幔

[wʌz; wəz] [rent] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['rɑːks] ,

Was	rent	asunder	,	and	the	mighty	rocks	,
曾是	租	分离	,	和	这	强大的	岩石	,

裂开了，巨大的岩石也裂开了，

['trembld] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnət] ['deɪəti; 'di:əti] ,

Trembled	**,**	**as**	**the**	**incarnate**	**Deity**	**,**
颤抖	,	作为	这	体现	神	,

颤抖着，如同化身为神的神，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] , ['oʊpənd] [ðæt] [dɔ:r] ,

By	**his**	**atoning**	**blood**	**,**	**opened**	**that**	**door**	**,**
经过	他的	赎罪	血	,	打开	那	门	,

他以赎罪的宝血打开了那扇门。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] , [kæn; kən][hæv; həv] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ]

Through	**which**	**the**	**soul**	**,**	**can**	**have**	**communion**	**with**
通过	哪个	这	灵魂	,	能	有	圣餐	和

灵魂由此得以与.....交流

[ɪts] [greɪt] [kri'eɪtər] ; [ænd; ənd] [wen] [pjʊrə,faɪd] ,

Its	**great**	**Creator**	**;**	**and**	**when**	**purified**	**,**
它是	伟大的	创作者	;	和	什么时候	纯化	,

它的伟大创造者；以及当它被净化时，

[frʌm; frəm][ɔ:l] [dɪ'faɪlmənts] , [faɪnd] [ək'septəns] [tu:] ,

From	**all**	**defilements**	**,**	**find**	**acceptance**	**too**	**,**
从	全部	玷污	,	寻找	验收	也	,

从一切污秽中，也要找到接纳。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['faɪnəli] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɔ:l]

Where	**it**	**can**	**finally**	**partake**	**of**	**all**
在哪里	它	能	最后	参加	的	全部

在那里，它终于可以享受一切

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

The	**joys**	**of**	**His**	**salvation**	**.**
这	喜悦	的	他的	救恩	.

祂救赎带来的喜乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi][pla:ntid] , — [ðə; ði] [pjʊr] [tʃɜ:rtʃ]

But	**the**	**pure**	**Church**	**he**	**planted**	**,**	**—**	**the**	**pure**	**Church**
但	这	纯的	教会	他	已种植	,	—	这	纯的	教会

但他所建立的纯正教会——纯正的教会

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ['wɔ:tərd] , — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,

Which	**his**	**apostles**	**watered**	**,**	**—**	**and**	**for**	**which**	**,**
哪个	他的	使徒	浇水	,	—	和	为了	哪个	,

他的使徒们浇灌了它，——为此，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['mɑ:təz] ['fri:li] [floʊd] ,

The	**blood**	**of**	**countless**	**martyrs**	**freely**	**flowed**	**,**
这	血	的	无数	殉道者	自由	流动	,

无数烈士的鲜血自由流淌，

[ɪn]['roʊmən] ['æmfɪθi:ətər] , — [ɑ:n] [ræks] , —

In	**Roman**	**Amphitheatres**	**,**	**—**	**on**	**racks**	**,**	**—**
在	罗马	露天剧场	,	—	在	货架	,	—

在罗马圆形剧场里，——被钉在刑架上，——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [glu:m] , — [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃɜ:rtʃ] ,

And	**in**	**the**	**dungeon's**	**gloom**	**,**	**—**	**this**	**blessed**	**Church**	**,**
和	在	这	地牢的	愁云	,	—	这	蒙福	教会	,

在这阴暗的地牢里，——这蒙福的教堂，

[wɪtʃ] [gru:] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊvər'spred]

Which	**grew**	**in**	**suffering**	**,**	**when**	**it**	**overspread**
哪个	生长	在	痛苦	,	什么时候	它	蔓延

随着疫情蔓延，苦难也随之加剧。

[sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] , [lɔ:st] [ɪts] ['pjʊrəti] .

Surrounding	nations	,	lost	its	purity	.
周围	国家	,	丢失的	它是	纯度	.

周边国家失去了它的纯净。

[ɪts] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪt] [əb'skjuəd]

Its	truth	was	hidden	,	and	its	light	obscured
它是	真相	曾是	隐	,	和	它是	光	模糊不清

它的真相被掩盖，它的光芒被遮蔽。

[baɪ] [groʊs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ'dɑ:lətri] .

By	gross	corruption	,	and	idolatry	.
经过	总的	腐败	,	和	偶像崇拜	.

因严重的腐败和偶像崇拜。

[æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɪmɪdʒɪz] ,

As	things	of	worship	,	it	had	images	,
作为	事物	的	崇拜	,	它	有	图片	,

作为崇拜物品，它有图像，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [wʌz; wəz] [ə'dɔrd] .

And	even	painted	canvas	was	adored	.
和	甚至	绘	帆布	曾是	受人喜爱	.

就连油画也备受喜爱。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hed]

It	had	a	head	and	bishop	,	but	this	head
它	有	一个	头	和	主教	,	但	这	头

它有头像和主教，但这个头像

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [poʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .

Was	not	the	Saviour	,	but	the	Pope	of	Rome	.
曾是	不是	这	救主	,	但	这	教皇	的	罗马	.

不是救世主，而是罗马教皇。

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træfɪk] .

Religion	was	a	traffic	.
宗教	曾是	一个	交通	.

宗教是一种交通工具。

[men] [dɪ'faɪld] ,

Men	defiled	,
男人	被玷污的	,

男人玷污了，

[prə'fest] [tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n] [sɪn] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sel] ,

Professed	to	pardon	sin	,	and	even	sell	,
声称	到	赦免	罪	,	和	甚至	卖	,

声称可以赦免罪过，甚至还出售.....

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , — [ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪz]

The	joys	of	heaven	for	money	,	—	and	to	raise
这	喜悦	的	天堂	为了	钱	,	—	和	到	增加

用金钱换取天堂的快乐，——以及筹集

[soʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] ,

Souls	out	of	darkness	to	eternal	light	,
灵魂	出去	的	黑暗	到	永恒	光	,

灵魂走出黑暗，走向永恒光明

[fɔ:r; fər] ['pɔ:ltri] ['sɪlvər] ['læviʃt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

For	paltry	silver	lavished	upon	them	.
为了	微不足道	银	慷慨的	之上	他们	.

他们得到的不过是微不足道的银子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɪk] ['dɑːrknəs] , [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
And **thus** **thick** **darkness** **,** **overspread** **the** **Church**
和 因此 厚的 黑暗 , 蔓延 这 教会

于是，浓重的黑暗笼罩了教会。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
As **with** **a** **mantle** **.**
作为 和 一个 地幔 .

就像外套一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi]
At **length** **the** **midnight** **of** **apostacy**
在 长度 这 午夜 的 背教

最终，背教的午夜来临

[pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'pɪrd] ,
Passed **by** **,** **and** **in** **the** **horizon** **appeared** **,**
通过了 经过 , 和 在 这 地平线 出现 ,

经过，地平线上出现了，

[deɪ] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn] ['krɪsndəm] .
Day **dawning** **upon** **Christendom** **.**
天 黎明 之上 基督教世界 .

基督教世界迎来黎明。

[ðə; ði] [laɪt] ,
The **light** **,**
这 光 ,

光线，

[gruː] [strɔːŋgər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [spred] .
Grew **stronger** **,** **as** **the** **Reformation** **spread** **.**
成长 更强 , 作为 这 宗教改革 传播 .

随着宗教改革的传播，其影响力也日益增强。

[fɔːr; fər] ['luːθər] , [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
For **Luther** **,** **and** **Melancthon** **,** **could** **not** **be**
为了 路德 , 和 梅兰克顿 , 可以 不是 是

对路德和梅兰克顿来说，这是不可能的。

['saɪlənst] [baɪ] ['peɪpl] ['bʊlz] , [nɔːr][baɪ] [di'kriːz]
Silenced **by** **papal** **bulls** **,** **nor** **by** **decrees**
沉默 经过 教皇 公牛 , 也不 经过 法令

既非教皇诏书所能使之噤声，也非法令所能使之噤声

[ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['θʌndəd] [fɔːrθ]
Of **excommunication** **thundered** **forth**
的 逐出教会 雷鸣 前进

逐出教会的命令如雷霆般响起

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .
Out **of** **the** **Vatican** **.**
出去 的 这 教廷 .

离开梵蒂冈。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪt] ,
And **yet** **the** **light** **,**
和 然而 这 光 ,

然而，那光，

[ʌv; əv] ['luːθərz] [ˌrefər'meɪʃn] , ['nevər] [riːtʃt]
Of **Luther's** **reformation** **,** **never** **reached**
的 路德的 改革 , 绝不 达到

关于路德的宗教改革，从未有人提及。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] .

Beyond	**the**	**morning's**	**dawn**	**.**
超过	这	早晨	黎明	.

超越晨曦。

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [bleɪz]

The	**noontide**	**blaze**
这	正午	火焰

正午烈焰

[ʌv; əv] [truːθs] [ʌn'klaʊdɪd] [deɪ] , [hiː; hi]['nevər] [sɔː] .

Of	**Truth's**	**unclouded**	**day**	**,**	**he**	**never**	**saw**	**.**
的	真相	晴朗无云	天	,	他	绝不	锯	.

他从未见过真理晴朗无云的一天。

[jet] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪts]['raɪzɪŋ] [sʌn] [dɪ'spleɪd]

Yet	**after**	**him**	**,**	**its**	**rising**	**sun**	**displayed**
然而	后	他	,	它是	上升	太阳	显示

然而在他之后，冉冉升起的太阳却展现出

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

More	**and**	**more**	**light**	**upon**	**the**	**horizon**	**.**
更多的	和	更多的	光	之上	这	地平线	.

地平线上渐渐亮了起来。

[ðoʊ] [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [prə'fesɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

Though	**thus**	**enlightened**	**,**	**the**	**professing**	**Church**	**,**
尽管	因此	开明	,	这	声称	教会	,

虽然如此，自称的教会，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [trʊθs]

Was	**far**	**from**	**many**	**of**	**the**	**precious**	**truths**
曾是	远的	从	许多	的	这	宝贵的	真相

远离了许多宝贵的真理

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['gɑːsp(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ,

Of	**the**	**Redeemer's**	**gospel**	**;**	**and**	**as**	**yet**	**,**
的	这	救赎者的	福音	;	和	作为	然而	,

关于救赎主的福音；而且至今，

[oʊnd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ɪn] .

Owned	**not**	**his**	**Spirit's**	**government**	**therein**	**.**
拥有	不是	他的	精神的	政府	其中	.

不拥有他圣灵在其中的权柄。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr]

But	**now**	**the**	**time**	**approached**	**,**	**when**	**he**	**would**	**pour**
但	现在	这	时间	接近	,	什么时候	他	会	倒

但现在，他倾倒酒的时刻临近了。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [bɪ'loʊ] ;

A	**larger**	**measure**	**of**	**his**	**light**	**below**	**;**
一个	更大的	措施	的	他的	光	以下	;

下面是他光芒的更大尺度；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [ʌn'lɜːrnd] ['fɪʃərmən]

And	**as**	**he**	**chose**	**unlearned**	**fishermen**
和	作为	他	选择	未受过教育的	渔民

他选择了没有学问的渔夫。

[tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] [wen] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ,

To	**spread**	**his**	**gospel**	**when**	**first**	**introduced**	**,**
到	传播	他的	福音	什么时候	第一的	介绍	,

为了在他最初被介绍时传播他的福音，

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [pæst] [mɪr] ['hjuːmən] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] ,

So	now	he	passed	mere	human	learning	by	,
所以	现在	他	通过了	仅仅	人类	学习	经过	,

所以他现在已经超越了普通人的学习范畴。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , ['kɑːmpərəb(ə)l]

And	chose	an	instrument	,	comparable
和	选择	一个	乐器	,	可比

并选择了一种与之类似的乐器。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['deɪvɪd] [juːst] ,

To	the	small	stone	the	youthful	David	used	,
到	这	小的	石头	这	青春	大卫	用过的	,

致年轻的大卫所使用的那块小石头，

[tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [huː] [dɪ'faɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

To	smite	the	champion	who	defied	the	Lord	.
到	惩击	这	冠军	WHO	违抗	这	主	.

惩罚那违抗上帝的勇士。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] [d'welɪŋz] , [ɪn] [ə; eɪ] [griːn]

Apart	from	human	dwellings	,	in	a	green
除	从	人类	住宅	,	在	一个	绿色的

除了人类居住地之外，在一片绿色区域

[rɪtʃ] ['pæstʃərɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [sæt] [ə; eɪ] [juːθ] ,

Rich	pasturage	of	England	,	sat	a	youth	,
富有的	牧草	的	英格兰	,	卫星	一个	青年	,

英格兰肥沃的牧场上，坐着一位青年。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

Who	seemed	a	shepherd	,	for	around	him	there
WHO	似乎	一个	牧羊人	,	为了	大约	他	那里

他看起来像个牧羊人，因为他周围有

[ə; eɪ] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spɔːrtɪv] [læmz]

A	flock	was	feeding	,	and	the	sportive	lambs
一个	群	曾是	喂养	,	和	这	运动型	羔羊

一群羊正在吃草，活泼的小羊羔们

['gæmbəld] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

Gambolled	amid	the	herbage	.
嬉戏	之中	这	草本植物	.

在草丛中嬉戏。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs]

But	his	face
但	他的	脸

但他的脸

[bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

Bore	evidence	of	sadness	.
钻孔	证据	的	悲伤	.

显露出悲伤的迹象。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː]

On	his	knee
在	他的	膝盖

他跪着

[ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [bʊk] [leɪ] ['oʊpən] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

The	sacred	book	lay	open	,	upon	which
这	神圣	书	躺	打开	,	之上	哪个

圣书摊开着，上面.....

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	youth	looked	long	and	earnestly	,	and	then	,
这	青年	看起来	长的	和	切实	,	和	然后	,

年轻人凝视了很久，神情专注，然后，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [geɪzd] ['ʌpwərd] , [ɪn] [diːp] [θɔːt]

Closing	the	book	,	gazed	upward	,	in	deep	thought
结束	这	书	,	凝视	向上	,	在	深的	想法

合上书，抬头望向天空，陷入沉思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd]

This	was	the	instrument	by	whom	the	Lord
这	曾是	这	乐器	经过	谁	这	主

这是主所使用的工具。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] [bɪ'loʊ]

Designed	to	spread	a	clearer	light	below
设计	到	传播	一个	更清晰	光	以下

旨在向下散发更清晰的光线

[ænd; ənd] [fʊlər] [ˌrefər'meɪʃn] .

And	fuller	reformation	.
和	更丰满	改革	.

以及更全面的改革。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

He	appeared	,
他	出现	,

他出现了，

[laɪk] ['eɪnʃənt] ['sæmjuəl] , [tuː; tə][biː; bi][set][ə'pɑːrt]

Like	ancient	Samuel	,	to	be	set	apart
喜欢	古老的	塞缪尔	,	到	是	放	除

如同古代的撒母耳一样，要被分别出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [bɜːrθ] .

For	the	Lord's	service	from	his	very	birth	.
为了	这	主场	服务	从	他的	非常	出生	.

他从出生起就侍奉主。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [ri'freind]

Even	in	early	childhood	,	he	refrained
甚至	在	早期的	童年	,	他	克制

即使在幼年时期，他也克制自己。

[frʌm; frəm] ['juːθfl] ['fɑːliz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tɜːrnd]

From	youthful	follies	,	and	his	mind	was	turned
从	青春	愚行	,	和	他的	头脑	曾是	转向

他远离了年少轻狂的愚行，心思也随之转移。

[tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənt] .

To	things	of	highest	moment	.
到	事物	的	最高	片刻	.

致那些意义非凡的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

He	was	filled
他	曾是	已填

他充满了

[wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

With	awful	feelings	,	by	the	wickedness
和	可怕	情怀	,	经过	这	邪恶

带着可怕的感觉，出于邪恶

[hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	around	him	.
他	锯	大约	他	.

他环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ɪn] ['jɪrz] ,

As	he	grew	in	years	,
作为	他	生长	在	年	,

随着年龄的增长，

['hɔːrər] [ʌv; əv][sɪn] [gruː] [strɔːŋgər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]

Horror	of	sin	grew	stronger	;	and	his	mind
恐怖	的	罪	生长	更强	;	和	他的	头脑

对罪恶的恐惧愈发强烈；他的心智

[bɪ'keɪm] [soʊ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl]

Became	so	clothed	with	sadness	,	and	so	full
成为	所以	穿着衣服	和	悲伤	,	和	所以	满的

变得如此悲伤，如此充盈

[ʌv; əv][soʊl] - [felt] ['lɔːŋɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [striːmz]

Of	soul	-	felt	longings	,	for	the	healing	streams
的	灵魂	-	毛毡	渴望	,	为了	这	康复	溪流

发自内心的渴望，渴望疗愈之流

[ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [left]

Of	heavenly	consolation	,	that	he	left
的	天上	安慰	,	那	他	左边

他留下的，是来自天堂的安慰。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['kɪndrəd] , ['siːkɪŋ] ['kwaɪətuːd]

His	earthly	kindred	,	seeking	quietude
他的	尘世的	亲属	,	寻求	寂静

他尘世的亲人，寻求宁静

[ɪn]['sɑːlətəri]['pleɪsɪz] , [wer] [hiː; hi] [riːd]

In	solitary	places	,	where	he	read
在	孤	地方	,	在哪里	他	读

在僻静的地方，他读书

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [prer] ,

The	book	of	inspiration	,	and	in	prayer	,
这	书	的	灵感	,	和	在	祷告	,

灵感之书，以及祈祷，

[sɔːt] ['hev(ə)nli] ['kaʊns(ə)l] .

Sought	heavenly	counsel	.
寻求	天上	法律顾问	.

寻求上天的指引。

[ɪn] [ðɪs] [diːp] - ['pruːvɪŋ]['siːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

In	this	deep	-	proving	season	he	was	told	,
在	这	深的	-	证明	季节	他	曾是	讲述	,

在这个充满考验的赛季里，他被告知：

[ʌv; əv] [priːsts] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spred] [waɪd]

Of	priests	,	whose	reputation	had	spread	wide
的	神父	,	谁	名声	有	传播	宽的

那些名声远播的祭司们

[fɔːr; fər]['sæŋktəti][ænd; ənd]['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz]

For	sanctity	and	wisdom	;	and	from	these
为了	圣洁	和	智慧	;	和	从	这些

为了圣洁和智慧；并且出于这些

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , — [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

He	sought	for	consolation	,	—	but	in	vain	.
他	寻求	为了	安慰	,	一	但	在	徒劳	.

他寻求安慰，但徒劳无功。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ministəz] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] ,

One	of	these	ministers	became	enraged	,
一	的	这些	部长们	成为	愤怒	,

其中一位大臣勃然大怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]

Because	the	youth	had	inadvertently
因为	这	青年	有	无意中

因为这位年轻人无意中

[mɪstɛpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst]

Misstepped	within	his	garden	;	and	a	priest
失误	之内	他的	花园	;	和	一个	牧师

在花园里失足；还有一位牧师

[ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm]

Of	greater	reputation	,	counselled	him
的	更大的	名声	,	建议	他

一位更有声望的人给他提建议

[tuː; tə][juːz][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['hoʊli] [sɑːmz] !

To	use	tobacco	,	and	sing	holy	psalms	!
到	使用	烟草	,	和	唱歌	圣	诗篇	!

抽烟，唱圣歌!

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [faʊnd] [ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][biː; bi]

And	the	inquirer	found	a	third	to	be
和	这	询问者	成立	一个	第三	到	是

调查者发现第三个是

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['empti] , ['hɑːloʊ] [kæsk][æt; ət] [best] .

But	as	an	empty	,	hollow	cask	at	best	.
但	作为	一个	空的	,	空洞的	酒桶	在	最好的	.

但充其量也只是个空空如也的木桶。

['faɪndɪŋ] [noʊ][help][ɪn][mæn] , [ðə; ði] ['juːθfl] [fɑːks] ,

Finding	no	help	in	man	,	the	youthful	Fox	,
寻找	不	帮助	在	男人	,	这	青春	狐狸	,

见人类帮不上忙，年轻的狐狸

[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊliːɚ] [sɔːrs] ,

Turned	to	a	higher	and	a	holier	source	,
转向	到	一个	更高	和	一个	更神圣	来源	,

转向更高尚、更神圣的源泉，

[fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

For	light	and	knowledge	.
为了	光	和	知识	.

为了光明和知识。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [skuːl] ,

In	his	Saviour's	school	,
在	他的	救世主的	学校	,

在他救世主的学校里，

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn]

He	sat	a	scholar	,	and	was	clearly	shown
他	卫星	一个	学者	,	和	曾是	清楚地	所示

他以学者的姿态坐着，显然

[ðə; ði] [di:p] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred]
The deep corruption , that had overspread
这 深的 腐败 , 那 有 蔓延

根深蒂固的腐败已经蔓延开来。

[prə'fesɪŋ] ['krɪsndəm] .
Professing Christendom .
声称 基督教世界 .

信奉基督教。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,
And one by one ,
和 一 经过 一 ,

一个接一个，

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [wɜ:r; wər] [ˌʌn'veɪld] ,
The doctrines of the Gospel , were unveiled ,
这 教义 的 这 福音 , 是 揭幕 ,

福音的教义被揭示出来，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['stu:d(ə)nt] , — ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] ,
To the attentive student , — doctrines , which ,
到 这 细心 学生 , — 教义 , 哪个 ,

对于认真学习的学生来说，——教义，

[ðoʊ] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] ,
Though clearly written on the sacred page ,
尽管 清楚地 书面 在 这 神圣 页 ,

虽然明文写在圣书中，

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['hɪd(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['mænz]
Had long been hidden , by the rubbish man's
有 长的 到过 隐 , 经过 这 垃圾 男人的

一直被垃圾工藏着

[pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [hi:pt] [ˌðer'ɑ:n] .
Perversions and inventions heaped thereon .
变态 和 发明 堆积如山 其上 .

各种歪曲和发明层出不穷。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][kən'fɜ:r] ,
He saw that colleges , could not confer ,
他 锯 那 大学 , 可以 不是 授予 ,

他发现大学不能授予学位，

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
A saving knowledge of the way of Truth ,
一个 保存 知识 的 这 方式 的 真相 ,

获得关于真理之道的救赎性知识，

[nɔ:r]['kwɑ:lɪfaɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstər][tu:; tə] [pri:tʃ]
Nor qualify a minister to preach
也不 资格 一个 部长 到 布道

牧师也不具备讲道的资格。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑ:sp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] ,
The everlasting Gospel ; but that Christ ,
这 永恒 福音 ; 但 那 基督 ,

永恒的福音；但那基督，

[ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn]
Is the true Teacher , and that he alone
是 这 真的 老师 , 和 那 他 独自的

他是真正的老师，而且只有他。

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [kɔːl] , [ə'nɔɪnt] , [ænd; ənd] ['kwɑːlɪfaɪ] ,

Has	power	to	call	,	anoint	,	and	qualify	,
有	力量	到	称呼	,	涂油	,	和	资格	,

拥有召唤、膏立和授予资格的权力

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [priːtʃ]

And	send	a	Gospel	minister	to	preach
和	发送	一个	福音	部长	到	布道

并差遣一位福音传道人去传道

[glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Glad	tidings	of	salvation	.
高兴的	消息	的	救恩	.

救赎的喜讯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

He	was	shown	,
他	曾是	所示	,

他被展示了，

[noʊ] ['aʊtwərd] ['bɪldɪŋ] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn]

No	outward	building	,	made	of	wood	and	stone
不	向外	建筑	,	制成	的	木头	和	石头

没有外部建筑物，由木头和石头建造。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hoʊli] [pleɪs] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] —

Could	be	a	holy	place	,	—	and	that	the	Church	—
可以	是	一个	圣	地方	,	—	和	那	这	教会	—

可能是一个圣地，——而且是教会——

[ðə; ði] ['oʊnli] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] — [mʌst; məst] [biː; bi]

The	only	true	and	living	Church	—	must	be
这	仅有的	真的	和	活的	教会	—	必须	是

唯一真实而充满活力的教会——必须是

[ə; eɪ] ['hoʊli] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

A	holy	people	gathered	to	the	Lord	,
一个	圣	人们	聚集	到	这	主	,

一群圣洁的子民聚集到主面前，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

And	to	his	teaching	.
和	到	他的	教学	.

以及他的教导。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [tɔːt] ,

He	was	clearly	taught	,
他	曾是	清楚地	教授	,

他显然接受过相关教育。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [soʊlz]

The	nature	of	baptism	,	by	which	souls
这	自然	的	洗礼	,	经过	哪个	灵魂

洗礼的本质，即灵魂藉此.....

[ɑːr; ər] [pjʊrəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ;

Are	purified	and	fitted	for	this	Church	;
是	纯化	和	适配	为了	这	教会	;

纯洁无瑕，适合加入这间教会；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['dɪpt] ['ɪntuː] ,

That	this	was	not	,	by	being	dipped	into	,
那	这	曾是	不是	,	经过	存在	浸入	进入	,

但这并非因为被浸入其中，

[ɔːr] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Or	**sprinkled**	**with**	**clear**	**water**	**,**	**but**	**it**	**was**
或者	撒上	和	清除	水	,	但	它	曾是

或者洒上清水，但它是

[ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

The	**one**	**baptism**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
这	一	洗礼	的	这	圣	鬼	.

圣灵的洗礼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [fuːd] ,

He	**saw**	**the**	**Supper**	**was**	**no**	**outward**	**food**	**,**
他	锯	这	晚餐	曾是	不	向外	食物	,

他明白，这顿晚餐并非仅仅是外在的食物。

[meɪd] [ænd; ənd] [ədˈministəd] [baɪ]['hjuːmən][hændz] , —

Made	**and**	**administered**	**by**	**human**	**hands**	**,**	**—**
制成	和	管理	经过	人类	双手	,	—

由人制造和管理——

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ;

But	**the**	**Lord's**	**Table**	**was**	**within**	**the**	**heart**	**;**
但	这	主场	桌子	曾是	之内	这	心	;

但主的筵席就在心中；

[wer] [ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hoʊli] [bred]

Where	**in**	**communion**	**with**	**him**	**,**	**holy**	**bread**
在哪里	在	圣餐	和	他	,	圣	面包

在与他相交的地方，圣饼

[wʌz; wəz]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [waɪn] ,

Was	**blessed**	**and**	**broken**	**,**	**and**	**the**	**heavenly**	**wine**	**,**
曾是	蒙福	和	破碎的	,	和	这	天上	葡萄酒	,

曾蒙福，也曾破碎，还有那天上的酒，

[wɪtʃ] [tʃɪrz] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] , ['hændɪd] [fɔːrθ] .

Which	**cheers**	**the**	**fainting**	**spirit**	**,**	**handed**	**forth**	**.**
哪个	干杯	这	昏厥	精神	,	递交	前进	.

它能使疲惫的灵魂振作起来，传递出去。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] ['aʊtwərd] ['wɔrz] ,

The	**Saviour**	**showed**	**him**	**that**	**all**	**outward**	**wars**	**,**
这	救主	显示	他	那	全部	向外	战争	,

救世主向他表明，所有外在的战争，

[ɑːr; ər] [naʊ] [fərˈbɪdn] , — [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [hɪr] ,

Are	**now**	**forbidden**	**,**	**—**	**that**	**the**	**warfare**	**here**	**,**
是	现在	禁止	,	—	那	这	战争	这里	,

现在已禁止——即禁止在此地进行战争。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][weɪdʒd] [wɪˈðɪn] .

Is	**to**	**be**	**waged**	**within**	**.**
是	到	是	发动	之内	.

必须在内部进行。

[ɪts] ['wɛpənz] [tuː] ,

Its	**weapons**	**too**	**,**
它是	武器	也	,

它的武器也是如此。

[ðoʊ] ['maɪti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ,

Though	**mighty**	**,**	**even**	**to**	**the**	**pulling**	**down**	**,**
尽管	强大的	,	甚至	到	这	拉	向下	,

即便强大到足以将其拉倒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊldz][ʌv; əv] ['seɪtn] , [ɑːr; ər] [jet] [ɔːl]

Of	the	strong	holds	of	Satan	,	are	yet	all
的	这	强的	持有	的	撒但	,	是	然而	全部

撒旦的坚固营垒，至今仍是全部。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['wɛpənz] .

The	Spirit's	weapons	.
这	精神的	武器	.

圣灵的武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [ðæt] [oʊðz]

He	was	shown	,	that	oaths
他	曾是	所示	,	那	誓言

他被告知，誓言

[dʒuː'dɪʃəl][ɔːr] [prə'feɪn] , [ɑːr; ər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]

Judicial	or	profane	,	are	banished	from
司法	或者	亵渎	,	是	被放逐	从

无论是司法上的还是世俗的，都会被驱逐出境

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [wɪtʃ] [kə'mændz] ,

The	Christian	dispensation	,	which	commands	,
这	基督教	豁免	,	哪个	命令	,

基督教教义命令，

" [swer] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Swear	not	at	all	.
"	发誓	不是	在	全部	.

“绝对不要发誓。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts] , —

"	He	saw	the	compliments	,	—
"	他	锯	这	赞美	,	—

他看到了那些赞美之词，——

[hæt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][lɪp] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Hat	honour	,	and	lip	service	of	the	world	,
帽子	荣誉	,	和	唇	服务	的	这	世界	,

顶礼膜拜，以及世人的虚伪奉承。

[spræŋ] [frʌm; frəm] [praɪdz] ['iːv(ə)l] [ruːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'poʊzd]

Sprang	from	pride's	evil	root	,	and	were	opposed
斯普兰	从	骄傲的	邪恶的	根	,	和	是	反对

源于骄傲的邪恶根源，并且遭到反对

[tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hoʊli] [lɔː] .

To	the	pure	spirit	of	Christ's	holy	law	.
到	这	纯的	精神	的	基督的	圣	法律	.

秉承基督圣律的纯正精神。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [laɪt] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [siːn]

And	by	His	inward	Light	,	was	clearly	seen
和	经过	他的	向内	光	,	曾是	清楚地	已见

透过祂内在的光芒，清晰可见。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf]

The	perfect	purity	of	heart	and	life
这	完美的	纯度	的	心	和	生活

心灵与生活的完美纯洁

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] ['seɪvjər] [kɔːlz] , [huː] ['nevər] [æskt] ,

For	which	that	Saviour	calls	,	who	never	asked	,
为了	哪个	那	救主	呼叫	,	WHO	绝不	问	,

那位救主呼召祂，祂从未祈求过。

[θɪŋz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
Things **unattainable** **.**
事物 高不可攀 .

无法企及的事物。

[ðiːz] [trʊθs] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'viːld] ,
These **truths** **and** **others** **,** **being** **thus** **revealed** **,**
这些 真相 和 其他的 , 存在 因此 揭晓 ,

这些真理以及其他真理，就这样被揭示出来，

[fɑːks][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [priːtʃ] ,
Fox **was** **prepared** **and** **qualified** **to** **preach** **,**
狐狸 曾是 准备 和 合格的 到 布道 ,

福克斯已经做好了布道的准备，也具备了布道的资格。

[ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] ['gɑːsp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
The **unveiled** **Gospel** **,** **to** **the** **sons** **of** **men** **.**
这 揭幕 福音 , 到 这 儿子们 的 男人 .

向世人揭示福音的真谛。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] , [hiː; hi] [went]
Clothed **with** **divine** **authority** **,** **he** **went**
穿着衣服 和 神圣的 权威 , 他 去

他身披神圣的权柄，走了

[ə'brɔːd] [θruː] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [laɪt] ,
Abroad **through** **Britain** **,** **and** **proclaimed** **that** **Light** **,**
国外 通过 英国 , 和 宣布 那 光 ,

经由英国传至海外，并宣称光明，

[wɪtʃ] ['kraɪsts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʃedz] ,
Which **Christ's** **illuminating** **Spirit** **sheds** **,**
哪个 基督的 启发性的 精神 棚屋 ,

基督光照的灵所赐予的

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
In **the** **dark** **heart** **of** **man** **.**
在 这 黑暗的 心 的 男人 .

在人类黑暗的内心深处。

[sʌm; səm] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Some **heard** **of** **this** **,**
一些 听到 的 这 ,

有些人听说过这件事。

[huː] [siːmd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Who **seemed** **prepared** **and** **waiting** **,** **to** **receive**
WHO 似乎 准备 和 等待 , 到 收到

谁似乎已经做好准备，等候着迎接

[hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His **Gospel** **message** **,** **and** **were** **turned** **to** **Him** **,**
他的 福音 信息 , 和 是 转向 到 他 ,

他的福音信息使他们归向了他。

[huːz] ['hoʊli]['spɪrɪt] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
Whose **Holy** **Spirit** **sealed** **it** **on** **their** **hearts** **.**
谁 圣 精神 密封 它 在 他们的 心 .

是哪位圣灵将这印记在了他们的心上。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,
And **not** **a** **few** **of** **these** **,** **were** **called** **upon** **,**
和 不是 一个 很少 的 这些 , 是 称为 之上 ,

而且其中不少人都被召集了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [dɪ'kler]

To	take	the	message	,	and	themselves	declare
到	拿	这	信息	,	和	他们自己	宣布

接受信息，并自行声明

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

The	way	of	Truth	to	others	.
这	方式	的	真相	到	其他的	.

向他人传授真理之道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] ,

But	the	Priests	,
但	这	神父	,

但是祭司们，

['kɑːrn(ə)l] [prə'fesəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mædʒɪstrɪts] ,

Carnal	professors	,	and	some	magistrates	,
肉体	教授们	,	和	一些	地方法官	,

肉欲横流的教授，以及一些地方法官，

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] [laɪt] , [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

Heard	of	the	inward	light	,	and	purity	,
听到	的	这	向内	光	,	和	纯度	,

听说过内在的光明和纯洁吗?

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [ə'pɑːn] ,

With	indignation	,	and	they	seized	upon	,
和	愤慨	,	和	他们	查获	之上	,

他们义愤填膺，并抓住机会，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wɪ'ðɪn] ['prɪzn] [wɔːlz] .

And	thrust	the	Preacher	within	prison	walls	.
和	推力	这	牧师	之内	监狱	墙壁	.

将传教士投入监狱。

[nɑːt][wʌns][ə'loʊn] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] ,

Not	once	alone	,	but	often	was	he	found	,
不是	一次	独自的	,	但	经常	曾是	他	成立	,

他并非总是孤身一人，而是经常被发现。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] —

Amid	the	very	dregs	of	wickedness	—
之中	这	非常	渣	的	邪恶	—

在罪恶的渣滓之中——

[wɪð; wɪθ] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnd] ['krɪmənəlz] ,

With	robbers	,	and	with	blood	-	stained	criminals	,
和	强盗	,	和	和	血	-	染色	罪犯	,

与强盗，与浑身是血的罪犯，

[lɔkt] [ʌp][ɪn] ['loʊðsəm] [dʒeilz] .

Locked	up	in	loathsome	jails	.
已锁定	向上	在	令人厌恶的	监狱	.

被关进令人厌恶的监狱。

[ænd; ənd] [wen] [ə'brɔːd]

And	when	abroad
和	什么时候	国外

出国时

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

Upon	his	Master's	service	,	he	was	still
之上	他的	硕士学位	服务	,	他	曾是	仍然

在为主人效力期间，他仍然

[rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] ['bʌfitid] , [ænd; ənd][spɪt][ə'pɑːn] .

Reviled	**and**	**buffeted**	**,**	**and**	**spit**	**upon**	**.**
被唾弃	和	颠簸	,	和	吐	之上	.

被辱骂、被殴打、被唾弃。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn]

But	**none**	**of**	**these**	**things**	**moved**	**him**	**,**	**for**	**within**
但	没有任何	的	这些	事物	已搬	他	,	为了	之内

但这一切都未能打动他，因为在他内心深处

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [soʊl] - [sə'steɪnɪŋ] ['evɪdəns] ,

He	**felt**	**that**	**soul**	**-**	**sustaining**	**evidence**	**,**
他	毛毡	那	灵魂	-	维持	证据	,

他觉得这是滋养灵魂的证据，

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Which	**bore**	**his**	**spirit**	**high**	**above**	**the**	**waves**	**,**
哪个	钻孔	他的	精神	高的	多于	这	波浪	,

他的灵魂因此飞升到波涛之上，

[ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

Of	**bitter**	**persecution**	**.**
的	苦的	迫害	.

遭受残酷迫害。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs]

But	**now**	**the**	**time**	**approached**	**,**	**for**	**his**	**release**
但	现在	这	时间	接近	,	为了	他的	发布

但现在，他获释的时刻临近了。

[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['leɪbər] .

From	**suffering**	**and**	**from**	**labour**	**.**
从	痛苦	和	从	劳动	.

摆脱痛苦和劳作。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ,

He	**had**	**spent**	**,**
他	有	花费	,

他已经花费了，

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] , —

Long	**years**	**in**	**travel**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**Truth**	**,**	**—**
长的	年	在	旅行	为了	这	原因	的	真相	,	—

多年来为追求真理而奔波——

[nɑːt][ɔːl][ɪn]['brɪt(ə)n] , — [fɔːr; fər][hiː; hi] [priːtʃt] [ɪts] [laɪt] ,

Not	**all**	**in**	**Britain**	**,**	**—**	**for**	**he**	**preached**	**its**	**light**	**,**
不是	全部	在	英国	,	—	为了	他	布道	它是	光	,

并非全英国——因为他宣扬的是它的光明——

[ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] ['hɑːlənd] , — [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [ailz] ,

And	**power**	**in**	**Holland**	**,**	**—**	**the**	**West**	**Indian**	**isles**	**,**
和	力量	在	荷兰	,	—	这	西方	印度	岛屿	,

荷兰的权力，——西印度群岛的权力，

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

And	**North**	**America**	**.**
和	北	美国	.

还有北美。

[fɑːr] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ,

Far	**through**	**the**	**wild**	**,**
远的	通过	这	荒野	,

深入荒野，

[ænd; ənd] ['trækləs] ['wɪldərnəs] , [ðɪs] ['feɪθf(ə)l][mæn] ,

And	trackless	wilderness	,	this	faithful	man	,
和	无轨	荒野	,	这	忠实	男人	,

还有这片人迹罕至的荒野，以及这位忠诚的人。

['kærid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mesɪdʒ] ; [hi:; hi] [lɪvd] ,

Carried	his	Master's	message	;	he	lived	,
携带	他的	硕士学位	信息	;	他	居住地	,

他传达了主人的旨意；他活了下来，

[tu:; tə] [si:] [tru:θs] ['bænər] ['fɪrləsli] [dɪ'spleɪd]

To	see	Truth's	banner	fearlessly	displayed
到	看	真相	横幅	无畏地	显示

看到真理的旗帜无畏地飘扬

[ə'pɑ:n][bəuθ]['kɑ:ntənənts] .

Upon	both	continents	.
之上	两个都	各大洲	.

横跨两大洲。

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] ,

He	lived	to	see	,
他	居住地	到	看	,

他有幸见证了这一切。

[pjʊr] ['hɑrtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [tu:; tə]

Pure	hearted	men	and	women	gathered	to
纯的	心地	男人	和	女性	聚集	到

心地纯洁的男男女女聚集在一起

[ðə; ði]['ɪnwərd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɪl] , —

The	inward	teaching	of	the	Saviour's	will	,	—
这	向内	教学	的	这	救世主的	将要	,	—

救主旨意的内在教导，——

['bændɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

Banded	together	in	the	covenant	,
带状	一起	在	这	盟约	,

在盟约中团结在一起，

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .

Of	light	and	life	.
的	光	和	生活	.

光明与生命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [wɜ:rk] ,

But	his	allotted	work	,
但	他的	分配	工作	,

但他分配到的工作，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [prɪ'perd] ,

Was	now	accomplished	,	and	his	soul	prepared	,
曾是	现在	完成	,	和	他的	灵魂	准备	,

一切已成定局，他的灵魂也已预备妥当。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪð; wɪθ][seɪnts][ɪn] [laɪt] ,

For	an	inheritance	with	saints	in	light	,
为了	一个	遗产	和	圣徒	在	光	,

为了与圣徒在光明中一同继承遗产，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ɔ:l]['gɜ:rdɪd] , [hi:; hi][pʊt] [ɔ:f]

And	with	his	loins	all	girded	,	he	put	off
和	和	他的	腰肉	全部	加固	,	他	放	离开

他束紧腰带，推迟了.....

[hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['ʃæklz] , ['traiəmfɪŋ] [ɪn] [deθ] ,

His	earthly	shackles	,	triumphing	in	death	,
他的	尘世的	镣铐	,	胜利	在	死亡	,

他在死亡中摆脱了尘世的枷锁，

[ðæt] [ðə; ði] [siːd] ['reɪnd] , [ænd; ənd] [truːθ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl] !

That	the	Seed	reigned	,	and	Truth	was	over	all	!
那	这	种子	统治	,	和	真相	曾是	超过	全部	!

种子统治一切，真理凌驾于一切之上!

[wer] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

Where	the	dark	waters	of	the	Delaware	,
在哪里	这	黑暗的	水	的	这	特拉华州	,

特拉华河的幽暗水域，

[roʊl]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,

Roll	onward	to	the	ocean	,	sweeping	by	,
卷	向前	到	这	海洋	,	扫荡	经过	,

继续向前，驶向大海，波涛汹涌而过。

[praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] , [wer] [ðə; ði] [red] [mæn] [stɪl] ,

Primeval	forests	,	where	the	red	man	still	,
原始	森林	,	在哪里	这	红色的	男人	仍然	,

原始森林，红种人仍然居住在那里，

[bɪlt] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] [dɪr]

Built	his	rude	wigwam	,	and	the	timid	deer
建造	他的	粗鲁的	圆锥形帐篷	,	和	这	胆小	鹿

他盖起了简陋的圆锥形帐篷，胆小的鹿

[fled] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiːənz] [aɪ] ,

Fled	for	concealment	from	the	Indian's	eye	,
逃亡	为了	隐蔽	从	这	印度人的	眼睛	,

为了躲避印第安人的视线，他们逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['æroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ;

And	the	unerring	arrow	of	his	bow	;
和	这	毫无错误	箭	的	他的	弓	;

还有他那百发百中的箭;

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,

There	,	in	the	shadow	of	these	ancient	woods	,
那里	,	在	这	阴影	的	这些	古老的	树林	,

在那里，在这片古老森林的阴影下，

[ə; eɪ] [siː] - [wɔːrn] [ʃɪp] [hæz; həz] ['æŋkər] .

A	sea	-	worn	ship	has	anchored	.
一个	海	-	磨损	船	有	锚定	.

一艘饱经风霜的船只抛锚停泊。

[ɑːn][hɜːr; hər] [dek] ,

On	her	deck	,
在	她	甲板	,

在她甲板上，

[men][ʌv; əv] [greɪv] [miːn] [ɑːr; ər] ['gæðərd] .

Men	of	grave	mien	are	gathered	.
男人	的	严重	面容	是	聚集	.

一群神情严肃的男人们聚集在一起。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,

One	of	whom	,
一	的	谁	,

其中一人，

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [kwɪk] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] ,

Of	noble	figure	,	and	quick	searching	eyes	,
的	高贵	数字	,	和	快的	搜索	眼睛	,

身姿挺拔，目光敏锐。

[sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ðə; ði] [siːn] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [θɔːt] .

Surveys	the	scene	,	wrapt	in	the	deepest	thought	.
调查	这	场景	,	包裹	在	这	最深处	想法	.

他环顾四周，陷入了深深的沉思。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wɪljəm] [pen] .

And	this	is	William	Penn	.
和	这	是	威廉	宾夕法尼亚	.

这位是威廉·佩恩。

[hiː; hi][stændz] [ə'mʌŋ] ,

He	stands	among	,
他	站立	之中	,

他站在……之中

['feloʊ] [bɪ'liːvɝz] , [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ][hoʊm] ,

Fellow	believers	,	who	have	sought	a	home	,
同伴	信徒	,	WHO	有	寻求	一个	家	,

那些寻求归宿的信徒们，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

And	place	of	refuge	,	in	this	wilderness	.
和	地方	的	避难所	,	在	这	荒野	.

在这片荒野中，这里是一处避难所。

[bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [hɪz; ɪz]['saɪər]

Born	of	an	ancient	family	,	his	sire
出生	的	一个	古老的	家庭	,	他的	父系

他出身于一个古老的家族，他的父亲

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] , [ðə; ði] ['juːθfl] [pen] ,

An	English	Admiral	,	the	youthful	Penn	,
一个	英语	上将	,	这	青春	宾夕法尼亚	,

一位英国海军上将，年轻的佩恩，

[maɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælənts] , [hæv; həv] [suːn] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ]

Might	,	with	his	talents	,	have	soon	ranked	among
可能	,	和	他的	天赋	,	有	很快	排名	之中

凭借他的才能，迈特很快就跻身于……之中

[ðə; ði] [praʊdɪst] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] .

The	proudest	subjects	of	the	British	throne	.
这	最引以为豪	主题	的	这	英国	王座	.

英国王室最引以为傲的臣民。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] — [tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] [kɪŋ]

He	chose	the	better	part	—	to	serve	that	King
他	选择	这	更好的	部分	—	到	服务	那	国王

他选择了上好的路——侍奉那位君王。

[huː] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Who	is	immortal	and	invisible	.
WHO	是	不朽	和	无形的	.

谁是不朽的，又隐形的?

[waɪl] [jet] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [wɪ'ðɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] ,

While	yet	a	student	within	college	halls	,
尽管	然而	一个	学生	之内	大学	大厅	,

虽然当时她还是大学校园里的学生，

[hiː; hi] [hɜːrd] [truːθs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

He	heard	Truth's	message	,	and	his	heart	was	reached	,
他	听到	真相	信息	,	和	他的	心	曾是	达到	,

他听到了真理的信息，他的心被触动了。

[ænd; ənd] ['fʊli] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [wʌn]

And	fully	owned	it	,	though	it	came	through	one
和	完全	拥有	它	,	尽管	它	来了	通过	一

而且完全拥有它，尽管它是通过一个途径获得的。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [klæs] ,

Of	that	despised	and	persecuted	class	,
的	那	被鄙视的	和	受迫害	班级	,

在那个被鄙视和迫害的阶级中，

[kɔːld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ['kweɪkərs] .

Called	in	derision	Quakers	.
称为	在	嘲笑	贵格会教徒	.

被嘲讽地称为贵格会教徒。

[ðʌs] [kən'vɪnst] ,

Thus	convinced	,
因此	确信	,

因此，确信无疑。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['wɜːrʃɪp] , [tuː; tə] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

He	left	the	college	worship	,	to	commune
他	左边	这	大学	崇拜	,	到	公社

他离开了大学的礼拜仪式，去与人交流。

[ɪn] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] .

In	spirit	with	his	Maker	.
在	精神	和	他的	制造商	.

与造物主同在。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

And	for	this	,
和	为了	这	,

为此，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['ɑːksfərd] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn]

He	was	expelled	from	Oxford	;	and	was	soon
他	曾是	被驱逐	从	牛津	;	和	曾是	很快

他被牛津大学开除；不久

[mæl'triːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , [ɪn'reɪdʒd] ,

Maltreated	by	his	father	,	who	,	enraged	,
虐待	经过	他的	父亲	,	WHO	,	愤怒	,

他曾遭受父亲的虐待，父亲对此勃然大怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

Because	his	only	son	,	had	turned	away
因为	他的	仅有的	儿子	,	有	转向	离开

因为他唯一的儿子背弃了他

[frʌm; frəm] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] , [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [pæθ]

From	brilliant	prospects	,	to	pursue	the	path
从	杰出的	前景	,	到	追求	这	小路

从光明的前景，走向这条道路

[ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] , [droʊv] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] [fɔːrθ]

Of	self	-	denial	,	drove	him	harshly	forth
的	自己	-	拒绝	,	驾驶	他	严厉地	前进

自我否定驱使他严厉地向前迈进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] .

From	the	paternal	roof	.
从	这	父系	屋顶	.

从父亲的屋顶。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [pen] ,

But	William	Penn	,
但	威廉	宾夕法尼亚	,

但是威廉·佩恩，

[hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,

Had	still	a	Father	,	who	supported	him	,
有	仍然	一个	父亲	,	WHO	有	他	,

他还有一位父亲，一直支持着他。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

With	strength	and	courage	to	perform	his	will	;
和	力量	和	勇气	到	履行	他的	将要	;

以力量和勇气去执行他的意志；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [priːtʃ] ,

And	he	was	called	and	qualified	to	preach	,
和	他	曾是	称为	和	合格的	到	布道	,

他蒙召并有资格传道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [laɪt]

And	to	bear	witness	of	that	blessed	Light
和	到	熊	证人	的	那	蒙福	光

并见证那神圣的光

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] .

Which	shines	within	.
哪个	闪耀	之内	.

它内在闪耀着光芒。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

He	suffered	in	the	cause	,
他	遭受	在	这	原因	,

他为这项事业遭受了苦难。

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['traɪəl] .

His	share	of	trial	.
他的	分享	的	审判	.

他所承担的审判责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'fɔːr]

He	was	dragged	before
他	曾是	拖拽	前

他被拖了出来

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒʊriːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn]

Judges	and	juries	,	and	was	shut	within
法官	和	陪审团	,	和	曾是	关闭	之内

法官和陪审团，并被关闭

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['prizənz] .

The	walls	of	prisons	.
这	墙壁	的	监狱	.

监狱的围墙。

['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] [θruː] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

Looking	abroad	through	England	,	he	was	filled
寻找	国外	通过	英格兰	,	他	曾是	已填

他透过英格兰眺望海外，心中充满了.....

[wɪð; wɪθ] [diːp] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeilz] —

With	deep	commiseration	,	for	the	jails	—
和	深的	怜悯	,	为了	这	监狱	—

怀着深深的同情，对于监狱——

[ðə; ði] ['loʊðsəm] , ['fɪlθi] [dʒeilz] — [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	loathsome	,	filthy	jails	—	were	crowded	with
这	令人厌恶的	,	污秽	监狱	—	是	挤	和

那些令人作呕、肮脏不堪的监狱里挤满了人。

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] .

His	brethren	in	the	Truth	.
他的	弟兄们	在	这	真相	.

他在真理中的弟兄们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,

For	their	relief	,
为了	他们的	宽慰	,

为了缓解他们的痛苦，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [pliːd]

He	sought	the	ear	of	royalty	,	and	plead
他	寻求	这	耳朵	的	皇室	,	和	恳求

他觐见皇室成员，恳求道

[ðer; ðər]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnəsns] ;

Their	cruel	sufferings	;	and	their	innocence	;
他们的	残忍的	苦难	;	和	他们的	无辜	;

他们遭受的残酷苦难；以及他们的无辜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ]

And	thus	became	the	instrument	through	which
和	因此	成为	这	乐器	通过	哪个

由此成为实现这一目标的工具

[sʌm; səm] ['prɪzn] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .

Some	prison	doors	were	opened	.
一些	监狱	门	是	打开	.

一些监狱大门被打开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt]

But	he	sought
但	他	寻求

但他寻求

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [-] ['paʊər] ,

A	place	of	refuge	from	oppression's	power	,
一个	地方	的	避难所	从	压迫的	力量	,

一个可以躲避压迫权力的避难所，

[ðæt] [frendz] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ðer; ðər] ,

That	Friends	might	worship	the	Creator	there	,
那	朋友们	可能	崇拜	这	创作者	那里	,

以便朋友们可以在那里敬拜造物主。

[friː] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['penəltiz] .

Free	from	imprisonment	and	penalties	.
自由的	从	监禁	和	处罚	.

免于监禁和处罚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [suːn] ['oʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

And	such	a	place	soon	opened	to	his	view	,
和	这样的	一个	地方	很快	打开	到	他的	看法	,

很快，这样的地方就出现在他的视野中。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['wɪldərnəs] , [bɪ'jɑːnd]

Far	in	the	Western	Wilderness	,	beyond
远的	在	这	西	荒野	,	超过

在遥远的西部荒野，远方

[ðə; ði] [ət'læntɪks] [weɪv] .

The	Atlantic's	wave	.
这	大西洋的	海浪	.

大西洋的波浪。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['wɪljəm] [pen] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][bænd]

And	here	is	William	Penn	,	and	here	a	band
和	这里	是	威廉	宾夕法尼亚	,	和	这里	一个	乐队

这是威廉·佩恩，这是一支乐队

[ʌv; əv] ['wɪri] ['ɛməgrənts] , [huː] [naʊ] [bɪ'hoʊld]

Of	weary	emigrants	,	who	now	behold
的	厌倦	移民	,	WHO	现在	看哪

疲惫的移民们，如今看着

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	promised	land	before	them	;	but	it	is
这	承诺	土地	前	他们	;	但	它	是

应许之地就在他们眼前；但它却是

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hoʊm] .

The	Indian's	country	,	and	the	Indian's	home	.
这	印度人的	国家	,	和	这	印度人的	家	.

印第安人的土地，印第安人的家园。

[pen] [hæd; həd] [ɪn'diːd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [grænt] ,

Penn	had	indeed	,	received	a	royal	grant	,
宾夕法尼亚	有	的确	,	已收到	一个	皇家	授予	,

潘恩确实获得了皇家特许状。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][wʌn]

To	occupy	it	;	but	a	grant	from	one
到	占据	它	;	但	一个	授予	从	一

占据它；但来自一个人的授予

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ˌðer'ɪn] ;

Who	had	no	rightful	ownership	therein	;
WHO	有	不	正当的	所有权	其中	;

谁对它没有合法所有权；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

He	therefore	buys	it	honestly	from	those
他	所以	购买	它	诚实地	从	那些

因此，他都是诚实地从那些人那里购买的。

[huːz] [kleɪmz] [ɑːr; ər][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] .

Whose	claims	are	aboriginal	,	and	just	.
谁	索赔	是	土著	,	和	只是	.

他们的诉求是原住民的，也是正当的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][stændz]

With	these	inhabitants	,	behold	,	he	stands
和	这些	居民	,	看哪	,	他	站立

看哪，他与这些居民站在一起。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [elm] , [huːz] ['spreding] [lɪmz]

Beneath	an	ancient	elm	,	whose	spreading	limbs
下面	一个	古老的	榆树	,	谁	传播	四肢

在一棵古老的榆树下，它伸展的枝干

[ɔrhæŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] .
O'erhang **the** **Delaware** **.**
欧尔杭 这 特拉华州 .

悬挂在特拉华河上。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tʃiːfs]
The **forest** **chiefs**
这 森林 酋长们

森林首领们

[sɪt][ɪn] [greɪv] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs]
Sit **in** **grave** **silence** **,** **while** **the** **pipe** **of** **peace**
坐 在 严重 沉默 , 尽管 这 管道 的 和平

静静地坐着，听着和平的烟斗声。

[goʊz] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
Goes **round** **the** **circle** **.**
去 圆形的 这 圆圈 .

绕着圆圈转。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg]
They **have** **made** **a** **league**
他们 有 制成 一个 联盟

他们组建了一个联盟

[wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l]['oʊnəs] — [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [liːg] ,
With **faithful** **Onas** **—** **a** **perpetual** **league** **,**
和 忠实 奥纳斯 — 一个 永久 联盟 ,

与忠实的奥纳斯——一个永恒的联盟，

[ænd; ənd] ['triːti] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr]
And **treaty** **of** **true** **friendship** **,** **to** **endure**
和 条约 的 真的 友谊 , 到 忍受

以及真正友谊的条约，将长久有效

[waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz][rʌn] .
While **the** **sun** **shines** **,** **and** **while** **the** **waters** **run** **.**
尽管 这 太阳 闪耀 , 和 尽管 这 水 跑步 .

当阳光普照，当河水奔流。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
And **here** **was** **founded** **in** **the** **wilderness** **,**
和 这里 曾是 创立 在 这 荒野 ,

于是，它便在荒野中建立起来了。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [ə'preʃn] , [wer] [ɔːl] [kriːdz]
A **refuge** **from** **oppression** **,** **where** **all** **creeds**
一个 避难所 从 压迫 , 在哪里 全部 信条

一个免受压迫的避难所，在这里，所有信仰

[faʊnd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wer] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt]
Found **toleration** **,** **and** **where** **truth** **and** **right**
成立 容忍 , 和 在哪里 真相 和 正确的

找到了宽容，也找到了真理和正义。

[wɜːr; wər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt] ,
Were **the** **foundation** **of** **its** **government** **,**
是 这 基础 的 它是 政府 ,

是其政府的基石，

[ænd; ənd][ɪts] [prə'tekʃn] .
And **its** **protection** **.**
和 它是 保护 .

以及它的保护。

[ɪn] [ðæt] ['ɜ:rli] [deɪ] ,
In that early day ,
在 那 早期的 天 ,

在那个早期，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kɑ:ləni] [sɔ:t] [noʊ] [dɪ'fens]
The infant colony sought no defence
这 婴儿 殖民地 寻求 不 防御

这个新生的殖民地没有寻求任何防御。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
But that of justice and of righteousness ;
但 那 的 正义 和 的 义 ;

但那乃是公正和公义；

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌgærən'ti:z] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
The only guarantees of peace on earth ,
这 仅有的 保证 的 和平 在 地球 ,

地球上和平的唯一保障，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['evər] [bri:ð] , [gʊd] [wɪl] [tu:; tə] [men] .
Because they ever breathe , good will to men .
因为 他们 曾经 呼吸 , 好的 将要 到 男人 .

因为他们永不消逝，所以对人类怀有善意。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ləni] [ðʌs] [pla:ntid] , ['wɪljəm] [pen]
His colony thus planted , William Penn
他的 殖民地 因此 已种植 , 威廉 宾夕法尼亚

威廉·佩恩就这样建立了他的殖民地。

[sɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊld] [fi:ld] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Sought his old field of labour , and again ,
寻求 他的 老的 场地 的 劳动 , 和 再次 ,

他又回到了以前劳作的田地，然后……

[bəuθ] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['voʊkəli] , [hi:; hi] [pli:d]
Both through the press and vocally , he plead
两个都 通过 这 按 和 声音 , 他 恳求

他通过媒体和公开场合恳求

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ;
The right of conscience , and the rights of man ;
这 正确的 的 良心 , 和 这 权利 的 男人 ;

良心自由权和人权；

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli] [hi:; hi] [pri:tʃt]
And frequently , and forcibly he preached
和 频繁地 , 和 强制 他 布道

他经常慷慨激昂地布道。

['kraɪsts] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .
Christ's universal and inshining Light .
基督的 普遍的 和 闪耀 光 .

基督普世而耀眼的光芒。

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛrz] ,
His labour was incessant ; and the cares ,
他的 劳动 曾是 不停歇 ; 和 这 关心 ,

他辛勤劳作，无休止；而且忧虑重重，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
And the perplexities connected with
和 这 困惑 连接 和

以及与此相关的困惑

[hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['prɑ:vɪns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd]

His	**distant**	**province**	**,**	**which**	**he**	**visited**
他的	遥远	省	,	哪个	他	到访

他曾到访过的遥远省份。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n]

A	**second**	**time**	**,**	**bore**	**heavily**	**upon**
一个	第二	时间	,	钻孔	重度	之上

第二次，沉重地压在

[hɪz; ɪz] ['bə:dnd] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid] [rest] ; —

His	**burdened**	**spirit**	**,**	**which**	**demanded**	**rest**	**;**	**—**
他的	负担	精神	,	哪个	要求	休息	;	—

他疲惫的心灵渴望安息；

[ðæt] [rest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

That	**rest**	**was**	**granted**	**.**
那	休息	曾是	的确	.

休息时间已获准。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l]

In	**the**	**midst**	**of**	**all**
在	这	中间	的	全部

在这一切之中

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [drɔ:n]

His	**labour**	**and**	**his**	**trials**	**,**	**there**	**was**	**drawn**
他的	劳动	和	他的	试验	,	那里	曾是	绘制

他的辛劳和磨难，都凝聚于此。

[ə; eɪ] [veɪl] , [ɪn] ['mɜ:rsi] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] ,

A	**veil**	**,**	**in**	**mercy**	**,**	**round**	**his**	**active**	**mind**	**,**
一个	面纱	,	在	怜悯	,	圆形的	他的	积极的	头脑	,

一层慈悲的面纱，笼罩着他活跃的心灵。

[wɪtʃ] [dɪmd] [ɔ:l] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:]

Which	**dimmed**	**all**	**outward**	**things**	**;**	**but**	**he**	**still**	**saw**
哪个	调暗	全部	向外	事物	;	但	他	仍然	锯

这使外在的一切事物都黯然失色；但他仍然能看见

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

The	**beauty**	**and**	**the**	**loveliness**	**of**	**Truth**	**,**
这	美丽	和	这	可爱	的	真相	,

真理之美与可爱，

[ænd; ənd] [faʊnd] [swi:t] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [gʊd] .

And	**found**	**sweet**	**access**	**to**	**the**	**Source**	**of**	**good**	**.**
和	成立	甜的	使用权	到	这	来源	的	好的	.

并找到了通往善之源的甜蜜途径。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'pleksəti]

And	**thus**	**,**	**shut**	**out**	**from**	**the**	**perplexities**
和	因此	,	关闭	出去	从	这	困惑

因此，被排除在困惑之外。

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

And	**sorrows**	**of**	**the**	**world**	**,**	**he**	**was**	**prepared**
和	悲伤	的	这	世界	,	他	曾是	准备

他早已预备好面对世间的种种苦难。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] , [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f]

To	**hear**	**the**	**final**	**summons**	**,**	**to**	**put**	**off**
到	听到	这	最终的	传票	,	到	放	离开

聆听最后的召唤，推迟

[hɪz; ɪz] ['tætərd] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kloʊðd] [ə'pɑ:n]

His	tattered	garments	,	and	be	clothed	upon
他的	破烂	服装	,	和	是	穿着衣服	之上

他破烂的衣服，将被穿上。

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['reɪmənt] .

With	heavenly	raiment	.
和	天上	服饰	.

身披天赐华服。

['skɑ:tlənd] , [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɪtɪzn] ,

Scotland	,	thou	hadst	a	noble	citizen	,
苏格兰	,	你	哈斯特	一个	高贵	公民	,

苏格兰啊，你曾拥有一位高贵的公民。

[ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['ju:ri, 'jɝ:i] ! [bɔ:rn][ə'mɪd][ðaɪ] [hɪlz] ,

In	him	of	Ury	!	Born	amid	thy	hills	,
在	他	的	乌里	!	出生	之中	你的	丘陵	,

因他，乌里！生于你的山峦之间，

[ðoʊ] ['edʒukeɪtɪd] [wer] [ɪn'taɪsɪŋ] [si:nz] ,

Though	educated	where	enticing	scenes	,
尽管	受过教育	在哪里	诱人的	场景	,

虽然受过良好的教育，但景色诱人，

[kraʊd] ['gɪdi] ['pærɪs] , [hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ɔ:l]

Crowd	giddy	Paris	,	he	rejected	all
人群	头晕	巴黎	,	他	拒绝	全部

巴黎的人群欣喜若狂，他拒绝了一切。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'lʊrmənts] , [ænd; ənd]

The	world's	allurements	,	and
这	世界的	诱惑	,	和

世界的诱惑，以及

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ju:θ]

unlike	the	youth
与此不同	这	青年

与年轻人不同

[hu:] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] , ['bɑ:kli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

Who	talked	with	Jesus	,	Barclay	turned	away
WHO	谈话	和	耶稣	,	巴克莱	转向	离开

与耶稣交谈过的巴克莱转身离开了。

[frʌm; frəm] [greɪt] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tru:θ] .

From	great	possessions	,	and	embraced	the	Truth	.
从	伟大的	财产	,	和	拥抱	这	真相	.

他放弃了巨额财富，拥抱了真理。

[hi:; hi] ['ɜ:rli] ['dedɪkeɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɝz]

He	early	dedicated	all	the	powers
他	早期的	投入的	全部	这	权力

他早早就将所有权力奉献给了.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt]

Of	a	well	cultivated	intellect
的	一个	出色地	栽培	智力

具有良好的学术素养

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [kɔ:z] .

To	the	Redeemer	and	His	holy	cause	.
到	这	救世主	和	他的	圣	原因	.

献给救赎主和祂的神圣事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herəld] , [tuː; tə][prə'kleɪm] [ə'laʊd] ,

He	was	a	herald	,	to	proclaim	aloud	,
他	曾是	一个	先驱	,	到	宣布	大声	,

他是一名传令官，要大声宣告：

[glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

Glad	tidings	of	salvation	;	and	his	life
高兴的	消息	的	救恩	;	和	他的	生活

救恩的喜讯；以及他的生命

[priːtʃt] [ə; eɪ][laʊd]['sɜːrmən][baɪ][ɪts]['pjʊrəti] .

Preached	a	loud	sermon	by	its	purity	.
布道	一个	大声	讲道	经过	它是	纯度	.

它的纯洁本身就是一种响亮的宣讲。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][lɪps] [meɪd] ['eləkwənt] ,

Not	only	were	his	lips	made	eloquent	,
不是	仅有的	是	他的	嘴唇	制成	雄辩	,

他的嘴唇不仅变得能言善辩，

[baɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv][koʊl] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][pen] ,

By	the	live	coal	that	touched	them	,	but	his	pen	,
经过	这	居住	煤炭	那	感动	他们	,	但	他的	笔	,

因那触碰到他们的燃烧的煤炭，但他的笔，

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːltər] , [pɔːd]

Moved	by	a	force	from	the	same	altar	,	poured
已搬	经过	一个	力量	从	这	相同的	坛	,	倾倒

受同一祭坛上的力量驱使，倾泻而下

[laɪt] , [truːθ] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] .

Light	,	truth	,	and	wisdom	.
光	,	真相	,	和	智慧	.

光明、真理和智慧。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ]

From	it	issued	forth
从	它	发布	前进

从中涌出

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz]

The	great	Apology	,	which	yet	remains
这	伟大的	道歉	,	哪个	然而	遗迹

伟大的道歉，至今仍然存在

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪk'spɑːzɪtər] [ʌv; əv] [truːθ]

One	of	the	best	expositors	of	Truth
一	的	这	最好的	展览商	的	真相

真理的最佳阐释者之一

[ðæt] [mæn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] , [sɪns] [ðæt] ['seɪkrɪd] [bʊk]

That	man	has	published	,	since	that	sacred	book
那	男人	有	已发布	,	自从	那	神圣	书

自那本神圣的书出版以来，那个人已经出版过书籍了。

['eɪnʃəntli] ['rɪt(ə)n] .

Anciently	written	.
古代	书面	.

古代文献。

['siːkəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [led]

Seekers	are	still	led
探索者	是	仍然	引领

寻求者依然被引领

[baɪ][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] [laɪt] ,

By	its	direction	,	to	that	blessed	Light	,
经过	它是	方向	,	到	那	蒙福	光	,

藉由它的指引，走向那神圣的光明，

[ænd; ənd]['ɪnwərd] ['tiːtʃər] , [huː] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

And	inward	Teacher	,	who	is	Jesus	Christ	.
和	向内	老师	,	WHO	是	耶稣	基督	.

还有我们内在的导师，那就是耶稣基督。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

But	now	,	this	noble	servant	of	the	Lord	,
但	现在	,	这	高贵	仆人	的	这	主	,

但现在，这位高贵的上帝仆人，

[rests] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['leɪbər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrks]

Rests	from	his	faithful	labour	,	while	his	works
休息	从	他的	忠实	劳动	,	尽管	他的	作品

他安息于他忠实的劳作之中，而他的工作仍在继续。

[jet] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Yet	follow	him	.
然而	跟随	他	.

但要跟随他。

['ɜːrli] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Early	believers	in	the	light	of	Truth	,
早期的	信徒	在	这	光	的	真相	,

早期信徒在真理之光下，

[dwelt] [nɑːt][æt; ət] [iːz] [ɪn]['zaɪən] .

Dwelt	not	at	ease	in	Zion	.
居住	不是	在	舒适	在	锡安	.

在锡安没有安宁。

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd]

They	endured
他们	忍受

他们坚持了下来

[kən'flɪkts] [ænd; ənd]['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənmənts] .

Conflicts	and	trials	,	and	imprisonments	.
冲突	和	试验	,	和	监禁	.

冲突、审判和监禁。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pɛnɪŋtən] , [huːz] [maɪnd]

Even	the	humble	Penington	,	whose	mind
甚至	这	谦逊的	彭宁顿	,	谁	头脑

就连谦逊的彭宁顿，他的思想

[siːmd] [pəːdʒd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [drɑːs]

Seemed	purged	and	purified	from	all	the	dross
似乎	已清除	和	纯化	从	全部	这	浮渣

似乎已经彻底清除了所有杂质。

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] — [huː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [miːk]

Of	human	nature	—	who	appeared	as	meek
的	人类	自然	—	WHO	出现	作为	温顺

人性中那些看似温顺的人

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] — [wʌz; wəz] [kəm'peld]

And	harmless	as	an	infant	—	was	compelled
和	无害	作为	一个	婴儿	—	曾是	被迫

像婴儿一样无害——却被迫

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['loʊðsəm] ['prizənz] .

To	dwell	in	loathsome	prisons	.
到	住	在	令人厌恶的	监狱	.

居住在令人厌恶的监狱里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ,

But	he	had	,
但	他	有	,

但他确实有。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [sə'blaɪm]

Though	in	the	midst	of	wickedness	,	sublime
尽管	在	这	中间	的	邪恶	,	升华

即便身处邪恶之中，崇高

[ænd; ənd]['hoʊli] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti] ,

And	holy	visions	of	the	purity	,
和	圣	愿景	的	这	纯度	,

以及纯洁的神圣景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

And	the	true	nature	of	Christ's	living	Church	.
和	这	真的	自然	的	基督的	活的	教会	.

以及基督活教会的真正本质。

[waɪl] ['ɛdməndsən] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr]

While	Edmundson	,	the	faithful	pioneer
尽管	埃德蒙森	,	这	忠实	先锋

而忠实的先驱者埃德蒙森则.....

[ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]['aɪərlənd] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɪŋk]

Of	Truth	in	Ireland	,	was	compelled	to	drink
的	真相	在	爱尔兰	,	曾是	被迫	到	喝

在爱尔兰，真理被迫饮酒

['diːpli] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [kɔːz] .

Deeply	of	suffering	for	the	blessed	cause	.
深	的	痛苦	为了	这	蒙福	原因	.

为崇高的事业承受着巨大的痛苦。

['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hæf]['neɪkɪd] , [baɪ][ə; eɪ][mɑːb]

Dragged	from	his	home	,	half	naked	,	by	a	mob
拖拽	从	他的	家	,	一半	裸	,	经过	一个	暴民

他被暴徒从家中拖走，当时他半裸着。

[huː] [leɪd] [ðæt] [hoʊm][ɪn] ['æʃɪz] , [hiː; hi] [ɪn'dʊrd]

Who	laid	that	home	in	ashes	,	he	endured
WHO	铺设	那	家	在	灰烬	,	他	忍受

那位将家园化为灰烬的人，他忍受了这一切。

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['kruːəlti] .

Heart	-	rending	cruelties	.
心	-	渲染	残忍	.

令人心碎的残酷行径。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ,

But	all	of	these	,
但	全部	的	这些	,

但所有这些，

[stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [felt] [-] [hænd] ,

Stars	of	the	morning	,	felt	oppression's	hand	,
星星	的	这	早晨	,	毛毡	压迫的	手	,

晨星，也感受到了压迫之手。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] .

And	some	endured	it	to	the	closing	scene	.
和	一些	忍受	它	到	这	结束	场景	.

有些人甚至坚持看到了最后一幕。

['bɜːrəʊz] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Burroughs	,	a	noble	servant	of	the	Lord	,
伯勒斯	,	一个	高贵	仆人	的	这	主	,

伯勒斯，一位高贵的上帝仆人，

[huːz] [lɪps][ænd; ənd][pen][wɜːr; wər]['eləkwənt][fɔːr; fər] [truːθ] ,

Whose	lips	and	pen	were	eloquent	for	Truth	,
谁	嘴唇	和	笔	是	雄辩	为了	真相	,

他的嘴唇和笔杆都雄辩地表达了真理，

[druː] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] [ɪn] ['prɪzn] .

Drew	his	last	breath	in	prison	.
德鲁	他的	最后的	气息	在	监狱	.

他死于狱中。

['pɑːrnəl] , [tuː] ,

Parnel	,	too	,
帕内尔	,	也	,

帕内尔也是。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['væliənt]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

A	young	and	valiant	soldier	of	the	Lamb	,
一个	年轻的	和	英勇	士兵	的	这	羊肉	,

羔羊的年轻英勇的战士，

[daɪd] , [ə; eɪ] [truː] ['mɑːrtər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒənz] [gluːm] .

Died	,	a	true	martyr	in	a	dungeon's	gloom	.
死亡	,	一个	真的	烈士	在	一个	地牢的	愁云	.

死在了地牢的阴暗深处，成了真正的殉道者。

['haʊˌgɪl] [ænd; ənd] - , [bəuθ] ['ministəz]

Howgill	and	Hubberthorn	,	both	ministers
豪吉尔	和	-	,	两个都	部长们

霍吉尔和哈伯索恩，两位都是部长

[ʌv; əv] ['kraɪsts] [ɔː'deɪnɪŋ] , [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl]

Of	Christ's	ordaining	,	were	released	from	all
的	基督的	授职	,	是	发布	从	全部

因基督的任命，他们从一切中被释放出来

[ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['traɪəlz] [wɪ'ðɪn] ['prɪzn] [wɔːlz] .

Their	earthly	trials	within	prison	walls	.
他们的	尘世的	试验	之内	监狱	墙壁	.

他们在监狱高墙内经历的人间磨难。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

And	beside	these	,	there	was	a	multitude
和	旁	这些	,	那里	曾是	一个	民众

除此之外，还有许多其他的

[ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [men] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː] ,

Of	faithful	men	,	and	noble	women	too	,
的	忠实	男人	,	和	高贵	女性	也	,

忠诚的男士，以及高贵的女士们

[huː] [pæst][frʌm; frəm] [siːnz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz]

Who	past	from	scenes	of	conflict	,	to	the	joys
WHO	过去的	从	场景	的	冲突	,	到	这	喜悦

谁从冲突的场景走向欢乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] ['kɪŋdəm] , [wɪ'ðɪn] [dʒeilz] ,

Of	the	Redeemer's	kingdom	,	within	jails	,
的	这	救赎者的	王国	,	之内	监狱	,

在救世主的国度里，在监狱中，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['dʌndʒənz] .

And	some	in	dungeons	.
和	一些	在	地下城	.

还有一些被关在地牢里。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

But	amid	it	all	,
但	之中	它	全部	,

但即便如此，

[laɪt] [spred] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃɜ:rtʃ]

Light	spread	in	Britain	,	and	a	living	Church
光	传播	在	英国	,	和	一个	活的	教会

光明在英国传播，教会也因此而兴盛。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] .

Was	greatly	multiplied	.
曾是	非常	乘以	.

数量大幅增加。

[ðə; ði] ['tendər] [maɪndz] ,

The	tender	minds	,
这	投标	思想	,

温柔的心灵，

['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [felt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

Even	of	children	,	felt	the	power	of	Truth	,
甚至	的	孩子们	,	毛毡	这	力量	的	真相	,

就连孩子们也感受到了真理的力量。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] .

And	showed	the	fruit	and	firmness	it	affords	.
和	显示	这	水果	和	硬度	它	提供	.

并展现了它所带来的果实和硬度。

[wen] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , ['raiətid] [wɪ'ðɪn]

When	persecution	,	rioted	within
什么时候	迫害	,	暴乱	之内

当遭受迫害时，内部发生骚乱。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɪstl] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊldər] [frendz]

The	town	of	Bristol	,	and	all	older	Friends
这	镇	的	布里斯托尔	,	和	全部	老	朋友们

布里斯托尔镇，以及所有年长的朋友们

[wɜ:r; wər] [lɔkt] [ɪn] ['prɪzn] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [met] ,

Were	locked	in	prison	,	little	children	met	,
是	已锁定	在	监狱	,	小的	孩子们	遇见	,

被关在监狱里的孩子们相遇了，

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Within	their	place	of	worship	,	by	themselves	,
之内	他们的	地方	的	崇拜	,	经过	他们自己	,

在他们的礼拜场所内，独自一人，

[tu:; tə] ['ɔ:fər] ['preɪzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs]

To	offer	praises	,	in	the	very	place
到	提供	赞扬	,	在	这	非常	地方

在这个地方表达赞美

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [tu:; tə] [dʒeɪl] .

From	which	their	parents	had	been	dragged	to	jail	.
从	哪个	他们的	父母	有	到过	拖拽	到	监狱	.

他们的父母因此被拖进监狱。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ,

But	let	us	turn	from	Britain	,	and	look	down	,
但	让	我们	转动	从	英国	,	和	看	向下	,

但是，让我们把目光从英国移开，向下看去，

[ə'pɑ:n] [æn; ən] ['ɪnlənd] [si:]

Upon	an	inland	sea
之上	一个	内陆	海

在内陆海

[hu:z] ['swelɪŋ] [weɪvz]

whose	swelling	waves
谁	肿胀	波浪

其汹涌的波浪

[ɪn'sɜ:rkl] ['mɔ:ltə] .

Encircle	Malta	.
包围	马耳他	.

包围马耳他。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [sʌn] ,

There	a	cloudless	sun	,
那里	一个	无云	太阳	,

那里阳光灿烂，万里无云。

[ɪn] ['i:stərn] ['bju:ti] , [pɔ:z] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑ:n]

In	Eastern	beauty	,	pours	its	light	upon
在	东	美丽	,	倾倒	它是	光	之上

东方之美，倾注光芒

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

The	Inquisition	.
这	宗教裁判所	.

宗教裁判所。

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [wɔ:lz]

All	without	its	walls
全部	没有	它是	墙壁

一切都没有墙壁

[si:mz] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] , [let] [ju: 'es] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .

Seems	calm	and	peaceful	,	let	us	look	within	.
似乎	冷静的	和	和平	,	让	我们	看	之内	.

看似平静祥和，让我们向内探寻。

[ðer; ðər] , [stretʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

There	,	stretched	upon	the	floor	,	within	a	close	,
那里	,	拉伸	之上	这	地面	,	之内	一个	关闭	,

在那里，躺在地板上，在一个封闭的空间里，

[dɑ:rk] , ['nærəʊ] [sel] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kræk]

Dark	,	narrow	cell	,	inhaling	from	a	crack
黑暗的	,	狭窄的	细胞	,	吸入	从	一个	裂缝

昏暗狭窄的牢房，从缝隙中吸入空气

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['pjʊrɚ] [er] , [tu:] ['wɪmɪn] [laɪ] .

A	breath	of	purer	air	,	two	women	lie	.
一个	气息	的	更纯净	空气	,	二	女性	说谎	.

呼吸着清新的空气，两个女人躺了下来。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] ?
But **who** **are** **these** **,** **and** **wherefore** **are** **they** **here** **?**
但 WHO 是 这些 , 和 因此 是 他们 这里 ?

这些人是谁？他们为什么会在这里？

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [left]
These **are** **two** **ministers** **of** **Christ** **,** **who** **left**
这些 是 二 部长们 的 基督 , WHO 左边

这是两位基督的牧师，他们离开了。

[ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ber] ,
Their **homes** **in** **England** **,** **faithfully** **to** **bear** **,**
他们的 房屋 在 英格兰 , 忠实 到 熊 ,

他们在英国的家，忠实地承载着，

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] ['iːstərn] [lændz] .
The **Saviour's** **message** **into** **eastern** **lands** **.**
这 救世主的 信息 进入 东 土地 .

救世主的信息传遍东方。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət]['mɔːltə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn]
And **here** **at** **Malta** **they** **were** **seized** **upon**
和 这里 在 马耳他 他们 是 查获 之上

在马耳他，他们被抓住了。

[baɪ] ['bɪgət] [ɪn'tɑːlərəns] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
By **bigotted** **intolerance** **,** **and** **shut**
经过 偏执的 不容忍 , 和 关闭

出于偏执和不宽容，并关闭

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .
Within **this** **fearful** **engine** **of** **the** **Pope** **.**
之内 这 可怕 引擎 的 这 教皇 .

在教皇这台可怕的机器里。

[priːsts] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
Priests **and** **Inquisitor** **assail** **them** **here** **,**
神父 和 审判官 攻击 他们 这里 ,

祭司和审判官在这里袭击他们，

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['poʊpəri] .
And **urge** **the** **claims** **of** **popery** **.**
和 敦促 这 索赔 的 天主教 .

并宣扬天主教的主张。

[ðə; ði] [ræk] ,
The **rack** **,**
这 架子 ,

架子，

[ænd; ənd]['kruːəl] ['dɛθs] [ɑːr; ər] ['θretnd] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
And **cruel** **deaths** **are** **threatened** **;** **and** **again**
和 残忍的 死亡人数 是 威胁 ; 和 再次

残酷的死亡威胁着他们；而且

[swiːt] ['lɪbərti] [ɪz] ['ɔːfərd] , [æz; əz][ðə; ði] [praɪs]
Sweet **liberty** **is** **offered** **,** **as** **the** **price**
甜的 自由 是 提供 , 作为 这 价格

甜蜜的自由被许诺，作为代价。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɑːstəsi] .
Of **their** **apostacy** **.**
的 他们的 背教 .

他们的背教行为。

[ɔːl] , [ɔːl][ɪn][veɪn] !
All , all in vain !
全部 , 全部 在 徒劳 !

一切都白费了!

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðiːz] ['tendər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ,
For years these tender women have been thus ,
为了 年 这些 投标 女性 有 到过 因此 ,

多年来，这些温柔的女性一直如此。

['vɪktəms][ʌv; əv]['kruːəlti] .
Victims of cruelty .
受害者 的 残酷 .

虐待的受害者。

[æt; ət][taɪmz][ə'pɑːrt] ,
At times apart ,
在 时代 除 ,

有时分开，

[kən'faɪnd] [ɪn] ['gluːmi] , ['sɑːlәteri] ['sɛlz] .
Confined in gloomy , solitary cells .
受限 在 阴沉 , 孤 细胞 .

被囚禁在阴暗、孤独的牢房里。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['efərts] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðem; ðəm] [feɪld] :
But all these efforts to convert them failed :
但 全部 这些 努力 到 转变 他们 失败的 :

但所有这些劝说努力都失败了:

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [ɪ'nʌf]
The Inquisition had not power enough
这 宗教裁判所 有 不是 力量 足够的

宗教裁判所的权力还不够大。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
To shake their faith and confidence in Him ,
到 摇 他们的 信仰 和 信心 在 他 ,

为了动摇他们对他的信仰和信心，

[huːz] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [siːn] ['eɪnʃəntli]
Whose holy presence was seen anciently
谁 圣 在场 曾是 已见 古代

古代曾有人目睹其神圣的存在

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] ;
To save his children from devouring flames ;
到 节省 他的 孩子们 从 吞噬 火焰 ;

为了拯救他的孩子免遭烈焰吞噬;

[hiː; hi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [brɔːt]
He , from this furnace of affliction , brought
他 , 从 这 炉 的 痛苦 , 带来

他从这苦难的熔炉中，带来了

[ðiːz] ['pəːsikjuːtid] ['wɪmɪn] , [huː] [keɪm] [fɔːrθ]
These persecuted women , who came forth
这些 受迫害 女性 , WHO 来了 前进

这些挺身而出的受迫害妇女

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smel] [ʌv; əv]['faɪər]
Out of the burning , with no smell of fire
出去 的 这 燃烧 , 和 不 闻 的 火

从燃烧中出来，没有一丝火味

[ə'pɑːn][ðer; ðər]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [trɑːd] ,

Upon	**their**	**garments**	**,**	**and**	**again**	**they**	**trod**	**,**
之上	他们的	服装	,	和	再次	他们	践踏	,

他们踩在衣服上，又继续往前走。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Their	**native**	**land**	**rejoicing**	**.**
他们的	本国的	土地	欢欣鼓舞	.

他们的祖国欢欣鼓舞。

[ɪn] ['hʌŋgəri] , [tuː] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

In	**Hungary**	**,**	**two**	**ministers**	**of**	**Christ**	**,**
在	匈牙利	,	二	部长们	的	基督	,

在匈牙利，两位基督教牧师，

[wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] .

Were	**stretched**	**upon**	**the**	**rack**	**.**
是	拉伸	之上	这	架子	.

被绑在刑架上。

[ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd] [lɪmz]

Their	**tortured**	**limbs**
他们的	受折磨	四肢

他们饱受折磨的四肢

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tɔːrn] [ə'sʌndər] , [bʌt; bət][noʊ] [fɔːrs]

Were	**almost**	**torn**	**asunder**	**,**	**but**	**no**	**force**
是	几乎	撕裂	分离	,	但	不	力量

几乎被撕成碎片，但没有力量

[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]

Could	**tear**	**them**	**from**	**their**	**Master**	**,**	**and**	**they**	**came**
可以	撕	他们	从	他们的	掌握	,	和	他们	来了

能把他们从主人身边夺走，他们来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [wel] [rɪ'faɪnd] [goʊld] .

Out	**of**	**the**	**furnace**	**,**	**well**	**refined**	**gold**	**.**
出去	的	这	炉	,	出色地	精制	金子	.

从炉中取出的，是精炼良好的黄金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古旗，(The Ancient Banner Or,)

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ɔːl] [huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]
Nor **were** **these** **all** **who** **suffered** **for** **the** **cause**
也不 是 这些 全部 WHO 遭受 为了 这 原因

这些人并非全部为这项事业而受苦的人。

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .
Of **truth** **and** **righteousness** **,** **in** **foreign** **lands** **.**
的 真相 和 义 , 在 外国的 土地 .

在异国他乡，行真理与正义。

[fɔːr; fər][æt; ət] - [ænd; ənd][æl'dʒɪrz] , [sʌm; səm] ['tɔɪld] ,
For **at** **Mequinez** **and** **Algiers** **,** **some** **toiled** **,**
为了 在 - 和 阿尔及尔 , 一些 辛勤劳作 ,

在梅基内斯和阿尔及尔，有些人辛勤劳作，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn]['sleɪvəri] .
And **died** **in** **slavery** **.**
和 死亡 在 奴隶制 .

他死于奴役之中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
But **nothing** **could**
但 没有什么 可以

但什么也做不到。

[dɪs'kɜːrɪdʒ] ['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [kraɪst]
Discourage **faithful** **messengers** **of** **Christ**
阻碍 忠实 信使 的 基督

使基督的忠实使者灰心丧气

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'kwaɪərd] ['sɜːrvɪs] .
From **his** **required** **service** **.**
从 他的 必需的 服务 .

履行他应尽的义务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd]
They **were** **found**
他们 是 成立

他们被发现了

['priːtʃɪŋ] [rɪ'pentəns] [wer] [ðə; ði] ['izriəlaits]
Preaching **repentance** **where** **the** **Israelites**
布道 悔改 在哪里 这 以色列人

在以色列人那里宣讲悔改

[wʌns] ['tɔɪld] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪl]
Once **toiled** **in** **Egypt** **,** **and** **the** **ancient** **Nile**
一次 辛勤劳作 在 埃及 , 和 这 古老的 尼罗河

曾经在埃及辛勤劳作，以及古老的尼罗河

[stɪl] [roʊlz][ɪts]['wɔːtərz] .
Still **rolls** **its** **waters** **.**
仍然 卷 它是 水 .

水面依旧波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt]
And **the** **holy** **light**
和 这 圣 光

还有那圣光

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
Of **the** **eternal** **Gospel** **was** **proclaimed** **,**
的 这 永恒 福音 曾是 宣布 ,

永恒的福音被宣扬出来，

[wer] [ɪts] [greɪt] ['ɔːθər] [hæd; həd][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] —
Where **its** **great** **Author** **had** **first** **published** **it** **—**
在哪里 它是 伟大的 作者 有 第一的 已发布 它 —

这部作品最初是由其伟大的作者发表的——

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,
Where **the** **rich** **temple** **of** **King** **Solomon** **,**
在哪里 这 富有的 寺庙 的 国王 所罗门 ,

那里有所罗门王的富丽堂皇的圣殿，

[stʊd] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] .
Stood **in** **its** **ancient** **glory** **.**
站立 在 它是 古老的 荣耀 .

它曾屹立于昔日荣光之中。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,
Even **there** **,**
甚至 那里 ,

即使在那里，

[ðə; ði] ['hɔːti] [mʌsəlmən] , [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The **haughty** **Musselmen** **,** **were** **told** **of** **Him** **,**
这 傲慢 贻贝 , 是 讲述 的 他 ,

那些傲慢的贻贝人，听说了他的事迹，

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['prɑːfɪt] , [huː] [naʊ] [spiːks] [wɪ'ðɪn] .
The **one** **great** **Prophet** **,** **who** **now** **speaks** **within** **.**
这 一 伟大的 先知 , WHO 现在 说话 之内 .

那位伟大的先知，如今在内心深处发声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]
For **their** **refusing** **to** **participate**
为了 他们的 拒绝 到 参加

因为他们拒绝参与

[ɪn]['kɑːrn(ə)l] ['wɔːrfer] , ['meni] ['ɜːrli] [frendz] ,
In **carnal** **warfare** **,** **many** **early** **Friends** **,**
在 肉体 战争 , 许多 早期的 朋友们 ,

在肉体战争中，许多早期贵格会教友，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] .
Were **made** **to** **suffer** **.**
是 制成 到 遭受 .

被迫受苦。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr]
On **a** **ship** **of** **war**
在 一个 船 的 战争

在战舰上

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , ['ritʃəd] ['selər] [bɔːr] ,
Equipped **for** **battle** **,** **Richard** **Sellers** **bore** **,**
配备 为了 战斗 , 理查德 卖家 钻孔 ,

全副武装准备战斗，理查德·塞勒斯背负着重担。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːk] , ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] , ['kruːəlti]

With	a	meek	,	Christian	spirit	,	cruelties
和	一个	温顺	,	基督教	精神	,	残忍

怀着谦卑的基督教精神，残忍

[ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] , [fɔːr; fər] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm]

The	most	atrocious	,	for	obeying	Him
这	最多	极其恶劣	,	为了	服从	他

最残暴的，竟是服从他

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ,

Who	was	his	heavenly	Captain	,	and	by	whom	,
WHO	曾是	他的	天上	队长	,	和	经过	谁	,

他的天上统帅是谁？又是谁？

[wɔːr][ɪz] [fər'bɪdn] .

War	is	forbidden	.
战争	是	禁止	.

战争是被禁止的。

['selər] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] ,

Sellers	would	not	touch	,
卖家	会	不是	触碰	,

卖家不愿碰它，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] , [nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl]

The	instruments	of	carnage	,	nor	could	all
这	仪器	的	屠杀	,	也不	可以	全部

杀戮的工具，也并非全部

[ðə; ði] ['kruːəlti] [in'fliktid] , [muːv] [hɪz; ɪz] [soʊl]

The	cruelties	inflicted	,	move	his	soul
这	残忍	造成的	,	移动	他的	灵魂

他所遭受的残酷对待，深深触动了他的灵魂。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ðæt] ['hoʊli][ɑːrm] ,

From	a	reliance	on	that	holy	Arm	,
从	一个	依赖	在	那	圣	手臂	,

出于对那神圣手臂的信赖，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl]

Which	had	sustained	him	in	the	midst	of	all
哪个	有	持续	他	在	这	中间	的	全部

正是这种信念支撑他度过了一切难关。

[hɪz; ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['traɪəlz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd]

His	complicated	trials	;	and	he	gained
他的	复杂的	试验	;	和	他	获得

他经历了复杂的考验；并且他获得了

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪktəri]

A	peaceful	,	but	a	greater	victory
一个	和平	,	但	一个	更大的	胜利

一场和平但更伟大的胜利

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɪrid] [aʊt]

Than	that	of	battle	,	for	he	wearied	out
比	那	的	战斗	,	为了	他	疲惫	出去

比战斗更甚，因为他已经筋疲力尽。

[ə'preʃn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] [left]

Oppression	,	by	his	constancy	,	and	left
压迫	,	经过	他的	恒常	,	和	左边

压迫，源于他的坚持，以及左翼

[ə; eɪ]['hoʊli]['seɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɛsəlz] [kruː] .

A	holy	savor	,	with	that	vessel's	crew	.
一个	圣	品尝	,	和	那	船的	全体人员	.

与那艘船上的船员们一起，品尝圣洁的滋味。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [frʌm; frəm] ['pəːsikjuːtɪŋ] [siːnz] ,

But	let	us	turn	from	persecuting	scenes	,
但	让	我们	转动	从	迫害	场景	,

但我们还是不要再关注这些迫害的场景了。

[ðæt] [steɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [wɜːrld] ,

That	stain	the	annals	of	the	older	world	,
那	弄脏	这	志	的	这	老	世界	,

那玷污了旧世界的历史，

[tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ,

To	young	America	,
到	年轻的	美国	,

致年轻的美国

[huːz] ['vɜːrdʒɪn] [ʃɔːz]

whose	virgin	shores
谁	处女	海岸

其原始海岸

['ɔːfər] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [-] ['paʊər] .

Offer	a	refuge	from	oppression's	power	.
提供	一个	避难所	从	压迫的	力量	.

提供一个免受压迫权力侵害的避难所。

[hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [beɪ]

Here	lies	a	harbour	in	the	noble	bay
这里	谎言	一个	港口	在	这	高贵	湾

这里是高贵海湾中的一个港口

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Of	Massachusetts	.
的	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州。

['meni] ['lɪt(ə)l] [ailz]

Many	little	isles
许多	小的	岛屿

许多小岛

[dɑːt] [ɪts] [ɪk'spændɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['nɑːhɑːnt]

Dot	its	expanding	waters	,	and	Nahant
点	它是	扩展	水	,	和	纳汉特

点缀着它不断扩张的水域，还有纳汉特

[spredz] [ɪts] [lɔːŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['emɪnəns] [bɪ'jɑːnd] ,

Spreads	its	long	beach	and	eminence	beyond	,
传播	它是	长的	海滩	和	卓越	超过	,

绵长的海滩和巍峨的身姿向外延伸，

[ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

A	barrier	to	the	ocean	.
一个	障碍	到	这	海洋	.

一道阻隔海洋的屏障。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

The	whole	scene	,
这	所有的	场景	,

整个场景，

[lʊks] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['nɔ:rðərn] [er] ,

Looks	beautiful	,	in	the	clear	northern	air	,
看起来	美丽的	,	在	这	清除	北方	空气	,

在北方清澈的空气中，景色真美。

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

And	loveliness	of	morning	.
和	可爱	的	早晨	.

还有清晨的美好。

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪts]

On	the	heights
在	这	高度

在高处

[ðæt] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ðer; ðər][ɪz] [si:n]

That	overlook	the	harbour	,	there	is	seen
那	俯瞰	这	港口	,	那里	是	已见

从那里可以俯瞰港口，可以看到

[æn; ən]['ɪnfənt] ['set(ə)lmənt] .

An	infant	settlement	.
一个	婴儿	沉降	.

婴儿抚养权。

[let] [ˌju: 'es] [ə'proʊtʃ] ,

Let	us	approach	,
让	我们	方法	,

让我们靠近些，

[ænd; ənd] ['æŋkər] [wer] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][hæv; həv] [sɔ:t] ,

And	anchor	where	the	Puritans	have	sought	,
和	锚	在哪里	这	清教徒	有	寻求	,

并像清教徒那样，在他们寻求的地方安家落户。

[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

For	liberty	of	conscience	.
为了	自由	的	良心	.

为了良心自由。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] ,

But	there	seems	,
但	那里	似乎	,

但似乎，

[dɪs'kwaɪəˌtu:d][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Disquietude	in	Boston	.
不安	在	波士顿	.

波士顿的不安情绪。

[men] [ə'pɪr]

Men	appear
男人	出现

男人出现

['ɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ] ['stɔ:rmi] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wer]

Urged	on	by	stormy	passions	,	and	some	wear
敦促	在	经过	暴风雨	激情	,	和	一些	穿

在狂风暴雨般的激情驱使下，有些人磨损了

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['bɪtərnəs] .

A	look	of	unrelenting	bitterness	.
一个	看	的	毫不留情	苦味	.

一副满腔苦涩的表情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [naʊ] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː] [vjuː] ,

But	what	is	that	now	rising	into	view	,
但	什么	是	那	现在	上升	进入	看法	,

但现在映入眼帘的是什么?

[wer] [kraʊdz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] ?

Where	crowds	are	gathered	on	an	eminence	?
在哪里	人群	是	聚集	在	一个	卓越	?

人群聚集在高地上的地方?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

These	are	the	Puritans	.
这些	是	这	清教徒	.

这些人是清教徒。

[ðeɪ] [naʊ] [sə'raʊnd]

They	now	surround
他们	现在	环绕

他们现在包围着

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['gæloʊz] .

A	common	gallows	.
一个	常见的	绞刑架	.

普通的绞刑架。

[ɑːn][ɪts]['plætfɔːrm] , [stændz]

On	its	platform	,	stands
在	它是	平台	,	站立

在其平台上，矗立着

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɑːrb]

A	lovely	woman	in	the	simple	garb
一个	迷人的	女士	在	这	简单的	外衣

一位身着朴素服饰的美丽女子

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kweɪkərs] .

Worn	by	the	early	Quakers	.
磨损	经过	这	早期的	贵格会教徒	.

早期贵格会教徒佩戴的服饰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Of	the	throng	,
的	这	人群	,

人群中，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [siːmz] [ˌʌn'muːvd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [blʌd]

She	only	seems	unmoved	,	although	her	blood
她	仅有的	似乎	不动	,	虽然	她	血

她表面上似乎无动于衷，尽管她的血液

[ðeɪ] ['mædli] [θɜːrst] [fɔːr; fər] .

They	madly	thirst	for	.
他们	疯狂地	口渴	为了	.

他们疯狂地渴望。

[ðə; ði][fɜːrst] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ɪnwərd] [laɪt] ,

The	first	professors	of	Christ's	inward	Light	,
这	第一的	教授们	的	基督的	向内	光	,

基督内在之光的第一批传授者，

[huː] [brɔːt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] ,

Who	brought	this	message	into	Boston	bay	,
WHO	带来	这	信息	进入	波士顿	湾	,

是谁把这个消息带到波士顿湾的?

[wɜːr; wər] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈwɪmɪn] .

Were	**inoffensive**	**women**	**.**
是	无害的	女性	.

她们都是无害的女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːtʃt]

They	**were**	**searched**
他们	是	搜索

他们被搜查了。

[fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər] [bəːnd] .

For	**signs**	**of**	**witchcraft**	**,**	**and**	**their**	**books**	**were**	**burned**	**.**
为了	标志	的	巫术	,	和	他们的	图书	是	烧伤	.

他们因被指控使用巫术而被处死，他们的书籍也被焚毁。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld]

The	**captain**	**who**	**had**	**brought**	**them**	**,**	**was**	**compelled**
这	队长	WHO	有	带来	他们	,	曾是	被迫

带他们来的船长被迫

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

To	**carry**	**them**	**away**	**.**
到	携带	他们	离开	.

把他们带走。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [keɪm] ,

But	**others**	**came**	**,**
但	其他的	来了	,

但其他人也来了，

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈzeləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] .

Both	**men**	**and**	**women**	**,**	**zealous**	**for**	**the**	**Truth**	**.**
两个都	男人	和	女性	,	热心	为了	这	真相	.

男女皆为真理而热忱。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈverid] [ˈkruːəlti] —

These	**were**	**received**	**with**	**varied**	**cruelties**	**—**
这些	是	已收到	和	多种多样	残忍	—

这些物品遭到了各种各样的残酷对待——

[baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənmənts] .

By	**frequent**	**whippings**	**and**	**imprisonments**	**.**
经过	频繁	鞭打	和	监禁	.

通过频繁的鞭笞和监禁。

[lɔː] [ˈæftər] [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Law	**after**	**law**	**was**	**made**	**excluding**	**them**	**;**
法律	后	法律	曾是	制成	不包括	他们	;

一项又一项法律出台，将他们排除在外；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [stɪl] [ðiːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌnz]

But	**all**	**in**	**vain**	**,**	**for**	**still**	**these**	**faithful**	**ones**
但	全部	在	徒劳	,	为了	仍然	这些	忠实	一个

但这一切都是徒劳，因为这些忠诚的人依然如此

[ˈkærid] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [ˈmesɪdʒ] [ˌʌndɪsˈmeɪd]

Carried	**their**	**Master's**	**message**	**undismayed**
携带	他们的	硕士学位	信息	毫不气馁

他们毫不畏惧地传达了主人的旨意。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd]

Among	**the**	**Puritans**	**,**	**and**	**still**	**they**	**found**
之中	这	清教徒	,	和	仍然	他们	成立

在清教徒中，他们仍然发现

[ðoʊz] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truːθ] ,

Those	who	received	it	,	and	embraced	the	Truth	,
那些	WHO	已收到	它	,	和	拥抱	这	真相	,

那些接受了真理并欣然接受的人

[ænd; ənd] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

And	steadily	maintained	it	,	in	the	midst
和	稳步	维持	它	,	在	这	中间

并且始终坚持这样做，即便是在……之中

[ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [poʊsts] , [ænd; ənd] ['pɪləriːz] , [ænd; ənd][dʒeilz] !

Of	whipping	posts	,	and	pillories	,	and	jails	!
的	鞭打	帖子	,	和	示众台	,	和	监狱	!

鞭笞柱、示众柱和监狱!

[ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [ðen] [i'næktid] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]

A	law	was	then	enacted	,	by	which	all
一个	法律	曾是	然后	已颁布	,	经过	哪个	全部

随后颁布了一项法律，规定所有

[ðə; ði] ['bænɪʃt] ['kweɪkərs] , [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'gen]

The	banished	Quakers	,	who	were	found	again
这	被放逐	贵格会教徒	,	WHO	是	成立	再次

被驱逐的贵格会教徒们又被找到了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] .

Within	the	province	,	were	to	suffer	death	.
之内	这	省	,	是	到	遭受	死亡	.

省内居民将遭受死亡。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ðoʊ] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ]

But	these	,	though	ever	ready	to	obey
但	这些	,	尽管	曾经	准备好	到	服从

但是这些人，虽然总是随时准备服从

[ɔːl] [dʒʌst] [en'æktmənts] , [wen] [lɔːz] ['trɛspəst] [ɑːn]

All	just	enactments	,	when	laws	trespassed	on
全部	只是	法令	,	什么时候	法律	擅闯	在

所有法令都是公正的，当法律遭到侵犯时

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ɑːn]['gɑːdz] [kə'mænd] ,

The	rights	of	conscience	,	and	on	God's	command	,
这	权利	的	良心	,	和	在	神的	命令	,

良心自由权，以及上帝的旨意，

[kʊd; kəd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezɪteɪt] ,

Could	never	for	a	moment	hesitate	,
可以	绝不	为了	一个	片刻	犹豫	,

一刻也不敢犹豫，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'beɪ] . — [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [stʊd] [ə'pɑːn]

Which	to	obey	.	—	And	soon	there	stood	upon
哪个	到	服从	.	—	和	很快	那里	站立	之上

要服从。——很快，就有人站在那里。

[ə; eɪ]['skæfoʊld][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

A	scaffold	of	New	England	,	faithful	friends	,
一个	脚手架	的	新的	英格兰	,	忠实	朋友们	,

新英格兰的脚手架，忠实的朋友，

[huː] , [ɪn] [əu'beiŋ] [kraɪst] , [ə'fendɪd] [mæn] !

Who	,	in	obeying	Christ	,	offended	man	!
WHO	,	在	服从	基督	,	被冒犯了	男人	!

他因顺服基督而得罪了世人!

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['meri] ['daɪər] , [huː] [ɪk'skleɪmd] ,
Of these was Mary Dyer , who exclaimed ,
的 这些 曾是 玛丽 戴尔 , WHO 惊呼 ,

其中一位是玛丽·戴尔，她惊呼道：

[waɪl] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,
While passing to this instrument of death ,
尽管 通过 到 这 乐器 的 死亡 ,

在走向这件致命工具的过程中，

" [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪr] [kæn; kən] [hɪr] ,
" No eye can witness , and no ear can hear ,
" 不 眼睛 能 证人 , 和 不 耳朵 能 听到 ,

“眼睛不能看见，耳朵不能听见。”

[noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] ['ʌtər] , [nɔːr] [hɑːrt] [ˌʌndər'stænd]
No tongue can utter , nor heart understand
不 舌头 能 说出 , 也不 心 理解

舌头无法表达，心灵也无法理解

[ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd]
The incomes and refreshings from the Lord
这 收入 和 清爽 从 这 主

来自主的收入和恩典

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [fiːl] .
Which now I feel .
哪个 现在 我 感觉 .

我现在深有同感了。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ]
" And in the spirit which
" 和 在 这 精神 哪个

“并且本着这种精神

[ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piktʃəd] , ['rɔbinsn] ,
These words a little pictured , Robinson ,
这些 字 一个 小的 如图所示 , 罗宾逊 ,

罗宾逊，这些话有点形象化。

[pæst][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [wʌn]
Past to the presence of that Holy One
过去的 到 这 在场 的 那 圣 一

过去，来到那位圣者的面前

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['leɪbərd] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [hiː; hi][daɪd] .
For whom he laboured , and in whom he died .
为了 谁 他 辛勤劳作 , 和 在 谁 他 死亡 .

他为之辛勤劳作，并为之献出生命。

[ðen] ['stiːvnsn] , [ə'nʌðər] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd]
Then Stevenson , another faithful steward
然后 史蒂文森 , 其他 忠实 管家

然后是史蒂文森，另一位忠实的管家

[ænd; ənd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [frʌm; frəm]
And servant of the Lamb , was ushered from
和 仆人 的 这 羊肉 , 曾是 引导 从

羔羊的仆人，被接走了

[diːp] [siːnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ɪntuː] [siːnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Deep scenes of suffering into scenes of joy .
深的 场景 的 痛苦 进入 场景 的 喜悦 .

将苦难的深渊转化为欢乐的景象。

[bʌt; bət] ['meri] ['daɪər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [prɪ'perd] ,
But **Mary** **Dyer** **,** **who** **was** **all** **prepared** **,**
但 玛丽 戴尔 , WHO 曾是 全部 准备 ,

但玛丽·戴尔早已做好了准备，

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðiːz] ['mɑːtəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hevnwərd] [flaɪt] ,
To **join** **these** **martyrs** **in** **their** **heavenward** **flight** **,**
到 加入 这些 殉道者 在 他们的 向天 航班 ,

为了与这些殉道者一同升入天堂，

[wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
Was **left** **a** **little** **longer** **upon** **earth** **.**
曾是 左边 一个 小的 更长 之上 地球 .

在世上多待了一段时间。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] ,
But **a** **few** **fleeting** **months** **had** **rolled** **away** **,**
但 一个 很少 转瞬即逝 几个月 有 滚动 离开 ,

但短短几个月就过去了，

[er] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] ['wʊmən] [felt] [kən'streɪnd] ,
Ere **this** **devoted** **woman** **felt** **constrained** **,**
埃雷 这 奉献 女士 毛毡 受限 ,

在这位虔诚的女子感到束缚之前，

[ə'gen] [tuː; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ,
Again **to** **go** **among** **the** **Puritans** **,**
再次 到 去 之中 这 清教徒 ,

再次前往清教徒中间，

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː] .
In **Massachusetts** **,** **and** **in** **Boston** **too** **.**
在 马萨诸塞州 , 和 在 波士顿 也 .

在马萨诸塞州，在波士顿也是如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stændz] !
And **here** **she** **stands** **!**
和 这里 她 站立 !

她就站在这里！

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ə'pɑːn]
the **second** **time** **,** **upon**
这 第二 时间 , 之上

第二次，在

[ə; eɪ] ['gæloʊz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
A **gallows** **of** **New** **England** **.**
一个 绞刑架 的 新的 英格兰 .

新英格兰的绞刑架。

[noʊ] [rɪ'priːv]
No **reprieve**
不 缓刑

没有喘息之机

[ə'rests] [hɜːr; hər] ['sentəns] [naʊ] .
Arrests **her** **sentence** **now** **.**
逮捕 她 句子 现在 .

逮捕她并立即判刑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]
But **still** **she** **feels**
但 仍然 她 感觉

但她仍然感觉

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['ɪnˌkəmz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [striːmz]

The	same	sweet	incomes	,	and	refreshing	streams
这	相同的	甜的	收入	,	和	令人耳目一新	溪流

同样丰厚的收入和清爽的溪流

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔː(r)dz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

From	the	Lord's	Holy	Spirit	.
从	这	主场	圣	精神	.

出于主的圣灵。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst]

In	the	midst
在	这	中间

在中间

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmz]

Of	that	excited	multitude	,	she	seems
的	那	兴奋的	民众	,	她	似乎

在那些兴奋的人群中，她似乎

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [diːd]

The	most	resigned	and	peaceful	.	—	But	the	deed
这	最多	辞职	和	和平	.	—	但	这	契据

最顺从、最平静的——但行动

[ɪz] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz][kloʊzd] !

Is	now	accomplished	,	and	the	scene	is	closed	!
是	现在	完成	,	和	这	场景	是	关闭	!

任务完成，场景结束!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

Among	the	faithful	martyrs	of	the	Lamb	,
之中	这	忠实	殉道者	的	这	羊肉	,

在羔羊的忠实殉道者中，

['gæðərd] [fər'evər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [θroʊn] ,

Gathered	forever	round	His	Holy	Throne	,
聚集	永远	圆形的	他的	圣	王座	,

永远聚集在祂的圣宝座周围，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [werz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [roʊb] ,

She	doubtless	wears	a	pure	and	spotless	robe	,
她	毫无疑问	穿着	一个	纯的	和	一尘不染	长袍	,

她无疑穿着一件纯洁无瑕的长袍。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

And	bears	the	palm	of	victory	.
和	熊	这	棕榈	的	胜利	.

并捧着胜利的棕榈枝。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ʃed] ,

The	blood	of	Leddra	was	soon	after	shed	,
这	血	的	-	曾是	很快	后	棚	,

莱德拉的鲜血随即流淌。

[wɪtʃ] [kloʊzd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] [ə'mʌŋ]

Which	closed	the	scene	of	martyrdom	among
哪个	关闭	这	场景	的	殉道	之中

这就结束了殉道场景

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kweɪkərs][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] ,

The	early	Quakers	in	this	colony	,
这	早期的	贵格会教徒	在	这	殖民地	,

这个殖民地的早期贵格会教徒，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

But	not	the	scene	of	suffering	.
但	不是	这	场景	的	痛苦	.

但不是苦难的场景。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

Women	were
女性	是

女性

['drægd] [θruː] [ɪts] [taʊnz] [hæf] - ['neɪkɪd] , [taɪd][tuː; tə][kɑːrts] ,

Dragged	through	its	towns	half	-	naked	,	tied	to	carts	,
拖拽	通过	它是	城镇	一半	-	裸	,	系	到	购物车	,

他们被绑在马车上，半裸着身子拖过城镇，

[waɪl] [ðə; ði] [læʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌʌn'kloʊðd] [bæks] ,

While	the	lash	fell	upon	their	unclothed	backs	,
尽管	这	睫毛	跌倒	之上	他们的	裸体	背部	,

鞭子落在他们赤裸的背上时，

[ænd; ənd] ['blʌdi] [striːts] , [ʃoʊd] [wer] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

And	bloody	streets	,	showed	where	they	past	along	.
和	血腥	街道	,	显示	在哪里	他们	过去的	沿着	.

血迹斑斑的街道，显示了他们经过的地方。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [bi'stəu]

And	such	inhuman	treatment	was	bestowed
和	这样的	不人道	治疗	曾是	授予

这种不人道的待遇竟然被给予了

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːmeɪl] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

On	the	first	female	minister	of	Christ	,
在	这	第一的	女性	部长	的	基督	,

关于基督教会的第一位女牧师，

[huː] [priːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [laɪt] .

Who	preached	the	doctrine	of	his	inward	Light	.
WHO	布道	这	教义	的	他的	向内	光	.

他宣扬他内在之光的教义。

[bʌt; bət][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [faʊnd]

But	in	New	England	,	there	was	really	found
但	在	新的	英格兰	,	那里	曾是	真的	成立

但在新英格兰，人们确实发现了这一点。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [ə'preʃn] , ['dʒʌstɪs] ['reɪnd]

A	refuge	from	oppression	,	justice	reigned
一个	避难所	从	压迫	,	正义	统治

一个免受压迫的避难所，正义得以伸张

[ə'pɑːn] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Upon	Rhode	Island	.
之上	罗德岛	岛	.

在罗德岛。

[ɪn] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] ,

In	that	early	day	,
在	那	早期的	天	,

在那个早期，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər][held]['seɪkrɪd][ðer; ðər] ,

The	rights	of	conscience	were	held	sacred	there	,
这	权利	的	良心	是	握住	神圣	那里	,

在那里，良心自由被视为神圣不可侵犯。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] .

And	persecution	was	a	thing	unknown	.
和	迫害	曾是	一个	事物	未知	.

而迫害则是闻所未闻的。

[ə; eɪ] [braɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] ,

A	bright	example	,	as	a	governor	,
一个	明亮的	例子	,	作为	一个	州长	,

作为一名州长，他树立了一个光辉的榜样。

[wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈkɑːdɪŋtən] .

Was	William	Coddington	.
曾是	威廉	科丁顿	.

是威廉·科丁顿。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔː] —

He	loved	the	law	—
他	喜爱	这	法律	—

他热爱法律——

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] — [ænd; ənd] [stroʊv]

The	perfect	law	of	righteousness	—	and	strove
这	完美的	法律	的	义	—	和	努力

完美的公义律法——并努力

[tuː; tə] [ˈgʌvərn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz]

To	govern	by	it	;	and	all	faithful	Friends
到	治理	经过	它	;	和	全部	忠实	朋友们

依此治理；以及所有忠实的朋友

[felt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːθ] .

Felt	him	a	brother	in	the	blessed	Truth	.
毛毡	他	一个	兄弟	在	这	蒙福	真相	.

感觉他就像我在神圣真理中的兄弟。

[ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz]

In	North	America	,	the	Puritans
在	北	美国	,	这	清教徒

在北美，清教徒

[stʊd] [nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [prɪˈvent]

Stood	not	alone	in	efforts	to	prevent
站立	不是	独自的	在	努力	到	防止

在阻止疫情蔓延的努力中，他并非孤军奋战。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	introduction	and	the	spread	of	light	.
这	介绍	和	这	传播	的	光	.

光的引入和传播。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [plænˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ˈæmstərdæm] ,

The	Dutch	plantation	of	New	Amsterdam	,
这	荷兰语	种植园	的	新的	阿姆斯特丹	,

新阿姆斯特丹的荷兰种植园

[səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɜːrk] .

Sustained	a	measure	of	the	evil	work	.
持续	一个	措施	的	这	邪恶的	工作	.

持续进行某种程度的邪恶活动。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['kruːəlti] [inˈfliktid] [ɑːn]

The	savage	cruelties	inflicted	on
这	野蛮的	残忍	造成的	在

施加于……的野蛮残暴

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ˌhɑ:dʒsn] , [hæv; həv][fju:] ['pærəlelz]

The	faithful	Hodgson	,	have	few	parallels
这	忠实	霍奇森	,	有	很少	平行线

忠诚的霍奇森，鲜有匹敌。

[ɪn]['eni][eɪdʒ][ɔ:r] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd]

In	any	age	or	country	;	but	the	Lord
在	任何	年龄	或者	国家	;	但	这	主

无论在哪个时代或哪个国家；但主

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Was	with	His	servant	in	the	midst	of	all	,
曾是	和	他的	仆人	在	这	中间	的	全部	,

在这一切之中，祂与祂的仆人同在。

[ænd; ənd] [hi:ld] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [freɪm] .

And	healed	his	tortured	and	his	mangled	frame	.
和	已治愈	他的	受折磨	和	他的	残缺不全	框架	.

治愈了他饱受折磨、残缺不全的身体。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [frendz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] ,

The	early	Friends	were	bright	and	shining	stars	,
这	早期的	朋友们	是	明亮的	和	灼灼	明星	,

早期的教友们就像璀璨的明星，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [klɪr] ['hoʊli] [laɪt]

For	they	reflected	the	clear	holy	light
为了	他们	反映	这	清除	圣	光

因为它们映照出清澈的圣光。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [bi'stəu] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

The	Sun	of	Righteousness	bestowed	on	them	.
这	太阳	的	义	授予	在	他们	.

正义之光降临于他们。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [noʊ] [di'si:vɪŋ] , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gler] —

They	followed	no	deceiving	,	transient	glare	—
他们	随后	不	欺骗	,	瞬态	强光	—

他们没有追随任何具有欺骗性的、转瞬即逝的光芒——

[noʊ] ['ɪgnɪs] ['fætju:əs][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [maɪndz] ;

No	ignis	fatuus	of	bewildered	minds	;
不	伊格尼斯	法图斯	的	困惑	思想	;

没有困惑的头脑的火光；

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði]['hoʊlinəs]

They	followed	Jesus	in	the	holiness
他们	随后	耶稣	在	这	圣洁

他们效法耶稣，追求圣洁。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['gɑ:sp(ə)l] .

Of	His	unchanging	Gospel	.
的	他的	不变	福音	.

祂永不改变的福音。

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd]

They	endured
他们	忍受

他们坚持了下来

[straɪps] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['pɪləri:z] ,

Stripes	and	imprisonment	and	pillories	,
条纹	和	监禁	和	示众台	,

鞭笞、监禁和示众台，

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] ,

Torture	**and**	**slavery**	**and**	**banishment**	**,**
酷刑	和	奴隶制	和	流放	,

酷刑、奴役和流放

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk]

And	**even**	**death**	**;**	**but**	**they**	**would**	**not**	**forsake**
和	甚至	死亡	;	但	他们	会	不是	背叛

甚至死亡；但他们也不愿离弃。

[ðer; ðər] ['hoʊli] ['liːdər] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [kɔːz] .

Their	**Holy**	**Leader**	**,**	**or**	**His**	**blessed**	**cause**	**.**
他们的	圣	领导者	,	或者	他的	蒙福	原因	.

他们的神圣领袖，或他神圣的事业。

[ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fɜːrm] ['stedfæstnəs] ,

Their	**patient**	**suffering**	**,**	**and**	**firm**	**steadfastness**	**,**
他们的	病人	痛苦	,	和	公司	坚定不移	,

他们忍受苦难，坚定不移，

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

Secured	**a**	**rich**	**inheritance**	**for**	**those**
安全	一个	富有的	遗产	为了	那些

为那些人确保了一笔丰厚的遗产

[huː] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðem; ðəm] .

Who	**have**	**succeeded**	**them**	**.**
WHO	有	成功了	他们	.

谁接替了他们?

[duː] [ðiːz] [naʊ] [fiːl]

Do	**these**	**now**	**feel**
做	这些	现在	感觉

现在感觉如何?

[ðæt] [fɜːrm] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] — [ðæt]

That	**firm**	**devotion**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**Truth**	**—**	**That**
那	公司	虔诚	到	这	原因	的	真相	—	那

对真理事业的坚定奉献——

[ˌsɪŋgəl'hɑːrtɪdnəs] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [felt] ?

singleheartedness	**their**	**fathers**	**felt**	**?**
一心一意	他们的	父亲们	毛毡	?

他们的父亲们感受到的那种一心一意?

[duː] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [wɜːrθ]

Do	**they**	**appreciate**	**the**	**price**	**and**	**worth**
做	他们	欣赏	这	价格	和	值得

他们是否认可这个价格和价值?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['legəsi] [ænd; ənd] ['preʃəs] [trʌst]

Of	**the**	**great**	**legacy**	**and**	**precious**	**trust**
的	这	伟大的	遗产	和	宝贵的	相信

伟大的遗产和宝贵的信任

[held] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?

Held	**for**	**their**	**children**	**?**
握住	为了	他们的	孩子们	?

是为了他们的孩子吗?

[ðə; ði] [greɪt] ['kruːəlti]

The	**great**	**cruelties**
这	伟大的	残忍

极大的残暴

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [in'teild]

Borne	**by**	**the**	**fathers**	**,**	**have**	**not**	**been**	**entailed**
出生	经过	这	父亲们	,	有	不是	到过	包含

由父辈所生，但未通过世袭继承。

[ɑːn][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [huː] [naʊ] [dwel] [æt; ət] [iːz] .

On	**their**	**descendants**	**,**	**who**	**now**	**dwell**	**at**	**ease**	**.**
在	他们的	后代	,	WHO	现在	住	在	舒适	.

他们的后代如今过着安逸的生活。

[ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt][rɪ'vaɪl][ðem; ðəm] .

The	**world**	**does**	**not**	**revile**	**them**	**.**
这	世界	做	不是	唾骂	他们	.

世人并不唾弃他们。

[duː][nɑːt][sʌm; səm]

Do	**not**	**some**
做	不是	一些

不要一些

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

Love	**it**	**the**	**more**	**for**	**this**	**?**
爱	它	这	更多的	为了	这	?

正因如此，你更爱它了吗?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt]

and	**do**	**they**	**not**
和	做	他们	不是

难道他们不是吗?

[meɪk] [mɔːr] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pɑːr'teɪk]

Make	**more**	**alliance**	**with**	**it**	**,**	**and**	**partake**
制作	更多的	联盟	和	它	,	和	参加

与它建立更多联盟，并参与其中

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːli] [ʌv; əv][ɪts] ['temptɪŋ] [beɪts] ,

More	**and**	**more**	**freely**	**of**	**its**	**tempting**	**baits**	**,**
更多的	和	更多的	自由	的	它是	诱人的	饵料	,

它越来越肆无忌惮地抛出诱人的诱饵，

[ɪts] ['fæʃənz] [ænd; ənd][ɪts]['spɪrɪt] ?

Its	**fashions**	**and**	**its**	**spirit**	**?**
它是	时尚	和	它是	精神	?

它的时尚和精神?

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz]

but	**are**	**these**
但	是	这些

但这些呢?

[mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] ,

More	**pure**	**and**	**holy**	**than**	**they**	**were**	**of**	**old**	**,**
更多的	纯的	和	圣	比	他们	是	的	老的	,

比以往更加纯洁神圣，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [sɔː]

When	**in**	**the**	**light**	**of**	**Truth**	**,**	**their**	**fathers**	**saw**
什么时候	在	这	光	的	真相	,	他们的	父亲们	锯

当真理之光照耀下，他们的先辈们看到了

[ðæt] [diːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][wɜːrld] ?

That	**deep**	**corruption**	**overspread**	**the**	**world**	**?**
那	深的	腐败	蔓延	这	世界	?

那种席卷全球的根深蒂固的腐败?

['ʌðər] [prə'fesəz] ['lætərli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
Other professors latterly have learned
其他 教授们 后来 有 学习

其他教授后来也了解到

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['kweɪkərs][wɪð; wɪθ] [les] ['bɪtərnəs]
To speak of Quakers with less bitterness
到 说话 的 贵格会教徒 和 较少的 苦味

少些怨恨地谈论贵格会教徒

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] [wʌz; wəz][kæst]
Than when the name reproachfully was cast
比 什么时候 这 姓名 责备地 曾是 投掷

比那名字被谴责地念诵时还要早

[ɪn]['rɪdɪkjuːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
In ridicule upon them .
在 嘲笑 之上 他们 .

嘲笑他们。

[hæz; həz][nɑːt] [ðɪs]
Has not this
有 不是 这

难道不是这样吗?

[drɔːn] ['wɔtʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] [truːθ] ?
Drawn watchmen from the citadel of Truth ?
绘制 守望者 从 这 堡垒 的 真相 ?

从真理堡垒中抽调守卫者?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊpənd] [dɔːz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ,
Has it not opened doors that had been closed ,
有 它 不是 打开 门 那 有 到过 关闭 ,

它难道没有打开那些曾经紧闭的大门吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] ?
And should have been forever ?
和 应该 有 到过 永远 ?

难道本该永远如此吗?

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ,
And by these ,
和 经过 这些 ,

通过这些,

[hæz; həz][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ɪn] ,
Has not an enemy been stealing in ,
有 不是 一个 敌人 到过 偷窃 在 ,

难道没有敌人潜入吗?

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['meni] ; [tuː; tə] [ə'seɪl] ,
To spoil the goods of many ; to assail ,
到 剧透 这 商品 的 许多 ; 到 攻击 ,

破坏众人的财物; 攻击,

[ænd; ənd] [straɪv] [ɪn] ['siːkrəsi] [tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] ,
And strive in secrecy to gather strength ,
和 努力 在 保密 到 收集 力量 ,

暗中努力积蓄力量,

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['sɪtədel] [æt; ət] [læst] ?
To overcome the citadel at last ?
到 克服 这 堡垒 在 最后的 ?

最终攻克这座堡垒?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [θɔːt] [ɪˈlɪbərəl] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]

Is	**it**	**not**	**thought**	**illiberal**	**to**	**refuse**
是	它	不是	想法	非自由主义	到	拒绝

拒绝难道不被认为是不自由的吗?

[əˈlaiənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [prəˈfes]

Alliances	**with**	**those**	**who**	**now**	**profess**
联盟	和	那些	WHO	现在	宣称

与那些现在宣称……的人结盟

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ?

Respect	**and**	**friendship**	**?**
尊重	和	友谊	?

尊重和友谊?

[mʌst; məst][ðə; ði][ˈkweɪkər] [ðen]

Must	**the**	**Quaker**	**then**
必须	这	贵格会	然后

那么贵格会教徒就必须如此吗?

[baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrimən] , [ˈseɪɪŋ] , [lɔːrd]

Bow	**in**	**the**	**house**	**of**	**Rimmon**	**,**	**saying**	**,**	**Lord**
弓	在	这	房子	的	里蒙	,	说	,	主

在临门的家中俯伏，说：“主啊！”

[ˈpɑːrd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] ?

Pardon	**in**	**this**	**thy**	**servant**	**?**
赦免	在	这	你的	仆人	?

恕我冒犯仆人?

[duː][nɑːt][sʌm; səm]

Do	**not**	**some**
做	不是	一些

不要一些

[feɪl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] , [wen] [ðeɪ] [kʌm]

Fail	**to**	**resist**	**encroachments**	**,**	**when**	**they**	**come**
失败	到	抵抗	侵占	,	什么时候	他们	来

当侵略来临时，未能予以抵抗。

[kloʊðd] [ɪn] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [gaɪz]

Clothed	**in**	**enticing**	**words**	**,**	**and**	**wear**	**the**	**guise**
穿着衣服	在	诱人的	字	,	和	穿	这	伪装

披着诱人的外衣，戴着伪装

[ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [veɪld] ,

Of	**charity**	**and**	**kindness**	**,**	**and**	**are**	**veiled**	**,**
的	慈善机构	和	仁慈	,	和	是	含蓄	,

慈善和仁慈，却被掩盖着，

[ɔːr] [ˈsweitənd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] ?

Or	**sweetened**	**to**	**the**	**taste**	**,**	**by**	**courtesy**	**?**
或者	加糖	到	这	品尝	,	经过	礼貌	?

或者出于礼貌，加糖调味?

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [sner] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] , [wen] [kənˈsiːld]

But	**is**	**a**	**snare**	**less**	**certain**	**,**	**when**	**concealed**
但	是	一个	圈套	较少的	肯定	,	什么时候	暗

但是，当陷阱隐藏起来时，它的可靠性就没那么高了。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [beɪt] ?

By	**some**	**enticing**	**bait**	**?**
经过	一些	诱人的	饵	?

用某种诱人的诱饵?

[ɔːr][ɪz][ə; eɪ][bɔːl]
or **is** **a** **ball**
或者 是 一个 球

或者是一个球

[les] [ʃʊr] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ʌn'hɜːrd] ,
Less **sure** **and** **fatal** **,** **when** **it** **flies** **unheard** **,**
较少的 当然 和 致命的 , 什么时候 它 苍蝇 闻所未闻 ,

当它悄无声息地飞过时，就不那么可靠，也更致命了。

[ɔːr] , [wen] [ðə; ðiː][hænd] [ðæt] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'siːn] ,
Or **,** **when** **the** **hand** **that** **sends** **it** **is** **unseen** **,**
或者 , 什么时候 这 手 那 发送 它 是 看不见 ,

或者，当派人行事之手无人可见时，

[ɔːr] ['ɔfɝz] ['frendʃɪp] ?
Or **offers** **friendship** **?**
或者 优惠 友谊 ?

或者提供友谊?

[dɪd] [nɑːt]['dʒəjæb] [seɪ] ,
Did **not** **Joab** **say** **,**
做过 不是 约阿布 说 ,

约押不是说过吗?

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [helθ] [maɪ] ['brʌðər] ? " [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
" **Art** **thou** **in** **health** **my** **brother** **?** **"** **and** **appeared**
" 艺术 你 在 健康 我的 兄弟 ? " 和 出现

"我的兄弟，你身体还好吗？"他出现了

[tuː; tə] [kɪs] [ə'meisə] , [waɪl] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
To **kiss** **Amasa** **,** **while** **he** **thrust** **his** **sword**
到 吻 阿马萨 , 尽管 他 推力 他的 剑

他吻了阿玛萨，同时刺出了他的剑

['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ?
Into **his** **life** **-** **blood** **?**
进入 他的 生活 - 血 ?

注入他的生命之源?

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊnəs][fled]
And **when** **Jonas** **fled**
和 什么时候 乔纳斯 逃亡

而当乔纳斯逃跑时

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][lɔː(r)dz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['stɔːrmi] [weɪvz]
From **the** **Lord's** **service** **,** **and** **the** **stormy** **waves**
从 这 主场 服务 , 和 这 暴风雨 波浪

从主的服事，到狂风暴雨的波涛

['θretnd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [kɔːz]
Threatened **the** **ship** **that** **bore** **him** **,** **was** **the** **cause**
威胁 这 船 那 钻孔 他 , 曾是 这 原因

威胁到他所乘坐的船只，这就是原因。

[nɑːt] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Not **found** **within** **it** **?**
不是 成立 之内 它 ?

里面没有找到?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][kɑːm]
Was **there** **not** **a** **calm**
曾是 那里 不是 一个 冷静的

难道没有一片平静吗?

[wen] [hiː; hi] , [huːz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

When	he	,	whose	disobedience	to	the	Lord
什么时候	他	,	谁	不服从	到	这	主

当他违背主的命令时

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['tempɪst] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ?

Had	raised	the	tempest	,	was	no	longer	there	?
有	提高	这	暴风雨	,	曾是	不	更长	那里	?

掀起风暴之后，他是否已经不在了?

[truːθ] [hæz; həz][ə; eɪ]['stændərd]['oʊpənli] [dɪ'spleɪd] ,

Truth	has	a	standard	openly	displayed	,
真相	有	一个	标准	公然	显示	,

真理的标准是公开展示的，

[ʌn'tɔːn] — [ˌʌn'sʌlid] .

Untorn	—	unsullied	.
撕裂	—	纯洁无瑕的	.

未撕裂——纯洁无瑕。

[mæn] [ɪn'diːd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Man	indeed	may	change	,
男人	的确	可能	改变	,

人的确会改变，

[ænd; ənd] [meɪ] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['stændərd] [stɪl]

And	may	forsake	it	;	but	the	Standard	still
和	可能	背叛	它	;	但	这	标准	仍然

或许会背弃它；但标准依然存在

[rɪ'meɪnz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

Remains	immutable	.
遗迹	不可更改的	.

保持不变。

[meɪ] [ɔːl] [huː] [lʌv]

May	all	who	love
可能	全部	WHO	爱

愿所有爱的人都爱

[ðɪs] ['hoʊli] ['bænər] , ['ræli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

This	Holy	Banner	,	rally	to	it	now	!
这	圣	横幅	,	集会	到	它	现在	!

团结在这面神圣的旗帜下!

[meɪ] [ɔːl] [huːz] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,

May	all	whose	dwellings	are	upon	the	sand	,
可能	全部	谁	住宅	是	之上	这	沙	,

愿所有居住在沙地上的人们，

[siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] ,

Seek	for	a	building	on	that	living	Rock	,
寻找	为了	一个	建筑	在	那	活的	岩石	,

在那块活着的磐石上寻找一座建筑物，

[wɪtʃ] [stændz] [fər'evər] ; — [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm][hæz; həz] [kʌm] —

Which	stands	forever	;	—	for	a	storm	has	come	—
哪个	站立	永远	;	—	为了	一个	风暴	有	来	—

它将永远存在；——因为暴风雨已经来临——

[ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [traɪz] [faʊn'deɪʃnz] !

A	storm	that	tries	foundations	!
一个	风暴	那	尝试	基础	!

一场足以撼动地基的风暴!

['i:v(ə)n] [naʊ] ,

Even	**now**	**,**
甚至	现在	,

即使是现在，

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [reɪnz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz]

The	**flooding**	**rains**	**are**	**falling**	**,**	**and**	**the**	**winds**
这	洪水	雨	是	坠落	,	和	这	风

暴雨倾盆而下，狂风呼啸。

['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [bi:t]

Rapidly	**rising**	**to**	**a**	**tempest**	**,**	**beat**
快速	上升	到	一个	暴风雨	,	打

迅速升腾成暴风雨，拍打

[ə'pɑ:n] [ɔ:l] [d'welɪŋz] .

Upon	**all**	**dwellings**	**.**
之上	全部	住宅	.

适用于所有住所。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [stænd]

They	**alone**	**can**	**stand**
他们	独自的	能	站立

唯有他们才能屹立不倒

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

Which	**have**	**the**	**Rock**	**beneath**	**them**	**,**	**and**	**above**
哪个	有	这	岩石	下面	他们	,	和	多于

它们下方和上方都有磐石。

[ðə; ði] [ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətənt]

The	**Omnipresent**	**and**	**Omnipotent**
这	无所不在	和	无所不能

无所不在、无所不能

[krɪ'eɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] !

Creator	**and**	**Defender**	**of**	**His**	**Church**	**!**
创作者	和	防守队员	的	他的	教会	!

祂教会的创造者和捍卫者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神